

**ANDIJON DAVLAT CHET TILLARI INSTITUTI
HUZURIDAGI ILMIY DARAJA BERUVCHI
PhD.03/29.12.2022.Fil.156.01 RAQAMLI ILMIY KENGASH**

ANDIJON DAVLAT CHET TILLARI INSTITUTI

MIRZAYEVA NARGIZOY SANJAROVNA

**“UY” KONSEPTINING LINGVOKULTUROLOGIK TADQIQI
(ingliz, o‘zbek va rus tillari materiallari asosida)**

**10.00.06 – Qiyosiy adabiyotshunoslik, chog‘ishtirma tilshunoslik
va tajimashunoslik**

**FILOLOGIYA FANLARI bo‘yicha falsafa doktori (PhD) dissertatsiyasi
AVTOREFERATI**

UO‘K: 811.111'25:008
811.512.133'25:008
811.161.1'25:008

**Filologiya fanlari bo‘yicha falsafa doktori (PhD) dissertatsiyasi
avtoreferati mundarijasi**

**Оглавление автореферата диссертации доктора философии (PhD) по
филологическим наукам**

**Contents of Dissertation Abstract of Doctor of Philosophy (PhD) on
Philological Sciences**

Mirzayeva Nargizoy Sanjarovna

“Uy” konseptining lingvokulturologik tadqiqi (ingliz, o‘zbek va rus tillari
materiallari misolida) 3

Мирзаева Наргизой Санжаровна

Лингвокультурологическое исследование концепта «дом» (на материале
английского, узбекского и русского языков) 25

Mirzaeva Nargizoy Sanjarovna

Linguocultural research of the concept “home” (materials based on the English,
Uzbek and Russian languages)..... 49

E‘lon qilingan ishlar ro‘uxati

Список опубликованных работ

List of published works 54

**ANDIJON DAVLAT CHET TILLARI INSTITUTI
HUZURIDAGI ILMIY DARAJA BERUVCHI
PhD.03/29.12.2022.Fil.156.01 RAQAMLI ILMIY KENGASH**

ANDIJON DAVLAT CHET TILLARI INSTITUTI

MIRZAYEVA NARGIZOY SANJAROVNA

**“UY” KONSEPTINING LINGVOKULTUROLOGIK TADQIQI
(ingliz, o‘zbek va rus tillari materiallari asosida)**

**10.00.06 – Qiyosiy adabiyotshunoslik, chog‘ishtirma tilshunoslik
va tajimashunoslik**

**FILOLOGIYA FANLARI bo‘yicha falsafa doktori (PhD) dissertatsiyasi
AVTOREFERATI**

Filologiya fanlari bo'yicha falsafa doktori (PhD) dissertatsiyasi mavzusi O'zbekiston Respublikasi Oliy attestatsiya komissiyasida B2023.3.PhD/Fil3871 raqam bilan ro'yxatga olingan.

Dissertatsiya Andijon davlat chet tillari institutida bajarilgan.

Dissertatsiya avtoreferati uch tilda (o'zbek, rus, ingliz, (rezyume)) Andijon Davlat chet tillari instituti veb-sahifasining (www.adchti.uz) hamda "Ziyonet" axborot-ta'lim portali (www.ziyonet.uz) manzillariga joylashtirilgan.

Ilmiy rahbar:

Tursunova Odinaxon Azimjanovna
filologiya fanlari bo'yicha falsafa doktori (PhD), dotsent

Rasmiy opponentlar:

Gulyamova Shaxnoza Kaxramonovna
filologiya fanlari doktori, v.b. professor

Toirova Nargiza Isaqovna
filologiya fanlari bo'yicha falsafa doktori (PhD), dotsent

Yetakchi tashkilot:

Qo'qon davlat pedagogika instituti

Dissertatsiya himoyasi Andijon davlat chet tillari instituti huzuridagi ilmiy daraja beruvchi PhD.03/29.12.2022.Fil.156.01 raqamli Ilmiy kengashning 2025-yil "____" _____soat ____dagi majlisida bo'lib o'tadi. (Manzil: Andijon shahar, Bobur shohko'chasi, 5-uy. Tel: 0(374)223-42-76; faks: 0(374)223-42-76; e-mail: asifl@edu.uz).

Dissertatsiya bilan Andijon davlat chet tillari instituti Axborot-resurs markazida tanishish mumkin (____ raqam bilan ro'yxatga olingan). (Manzil: 170100 Andijon shahar, Bobur shohko'chasi, 5-uy. Tel: 0(374)223-42-76).

Dissertatsiya avtoreferati 2025-yil "____" _____kuni tarqatildi.
(2025-yil "____" _____dagi _____ raqamli reyestr bayonnomasi).

D.A.Rustamov

Ilmiy daraja beruvchi ilmiy kengash raisi, filologiya fanlari doktori, professor

A.Dj.Atboyev

Ilmiy daraja beruvchi ilmiy kengash ilmiy kotibi, filologiya fanlari bo'yicha falsafa doktori (PhD), dotsent

M.I.Umarxodjayev

Ilmiy daraja beruvchi ilmiy kengash goshidagi ilmiy seminar raisi, filologiya fanlari doktori, professor

KIRISH (falsafa doktori (PhD) dissertasiyasi annotasiyasi)

Dissertatsiya mavzusining dolzarbligi va zarurati. Jahon tilshunosligida turli madaniyatlar doirasida til voqeligini tizimli tahlil qilish va til vositalarini lingvokulturologik yo‘nalishlarda o‘rganish yetakchi o‘ringa ko‘tarilmoqda. Xususan, bunda tilning struktur-grammatik, funksional xususiyatlarini har tomonlama bilishga doir bir qancha nazariy asoslangan paradigmalar paydo bo‘lib, dunyodagi tillarni bir-biriga qiyoslab, chog‘ishtirib tipologik jihatdan o‘rganishga bo‘lgan ehtiyojni yanada kuchaytiradi. Shu sababli turli til oilalarga mansub tillarda birliklarni tizimli ravishda kategorial-semantik tadqiq qilish dolzarb ahamiyat kasb etadi.

Dunyo tilshunosligida konseptosferani turli uslubda nazariy-amaliy aspektda o‘rganishga ehtiyoj ortib bormoqda. Buning natijada, ularni muayyan madaniy konseptlar kontekstida qiyosiy tahlil qilish, shuningdek, tilning semantik hududidagi o‘ziga xosliklarini aniqlash maqsadida bir qator ilmiy izlanishlar olib borilmoqda. Shu nuqtai nazardan, turli tizimli tillarda “uy” konseptining leksik-semantik xususiyatlarini tadqiq etish, “uy” konseptini aks ettiruvchi leksemalarning badiiy asarlarda, shuningdek maqol va matallardagi tarkibiy tuzilmalarini ingliz, o‘zbek va rus tillari manbalari asosida o‘rganish, freym tahlili usuli asosida “uy” semantik maydonining yadro va periferiyalarini aniqlash zarurati mavjud.

Mamlakatimizda olib borilayotgan islohotlarda turli tillarning qiyosiy tadqiqini ilmiy asoslash, qardosh bo‘lmagan tillarning o‘xshash va farqli xususiyatlarini ochib berish zamonaviy tilshunoslikning ustuvor vazifalaridan hisoblanadi. Xususan, “Aholi orasida xorijiy tillarni o‘rganishni ommalashtirish va ularni mukammal o‘zlashtirish uchun zarur sharoitlar yaratish, xorijiy tillarni o‘qitishning xalqaro tan olingan dastur va darsliklari ta’limning barcha bosqichlarida joriy etilishini muvofiqlashtirish”¹ kabi vazifalar belgilangan. Bunda ingliz, o‘zbek va rus tillarida “uy” konseptining ta’riflanishi, og‘zaki va yozma muloqot jarayonida uning darajasini belgilash, lingvokulturologik asosini aniqlash, funksiyaviy darajalarini belgilash, uning konsept sifatida olingandagi ta’rifini berish dolzarb masala hisoblanadi.

Dissertatsiya O‘zbekiston Respublikasi Prezidentining 2017-yil 7-fevraldagi PF 4947-son “O‘zbekiston Respublikasini yanada rivojlantirish bo‘yicha Harakatlar strategiyasi to‘g‘risida”gi Farmonlari, 2019-yil 21-oktabrdagi “O‘zbek tilining davlat tili sifatidagi nufuzi va mavqeyini tubdan oshirish chora-tadbirlari to‘g‘risida”gi PF-5850-sonli Farmoni, 2020-yil 6-noyabrdagi “O‘zbekistonning yangi taraqqiyot davrida ta’lim-tarbiya va ilm-fan sohalarini rivojlantirish chora-tadbirlari to‘g‘risida”gi PF-6108-son Farmoni, O‘zbekiston Respublikasi Prezidentining 2019-yil 8-oktyabrdagi PF-5847-son “O‘zbekiston Respublikasi oliy ta’lim tizimini 2030-yilgacha rivojlantirish konsepsiyasini tasdiqlash to‘g‘risida”gi Farmoni, 2012-yil 10-dekabrda PQ-1875-son “Chet tillarni o‘rganish tizimini yanada takomillashtirish chora-tadbirlari to‘g‘risida”, 2017-yil

¹ O‘zbekiston Respublikasi Prezidentining 2021-yil 19-maydagi PQ-5117-sonli “O‘zbekiston Respublikasida xorijiy tillarni o‘rganishni ommalashtirish faoliyatini sifat jihatidan yangi bosqichga olib chiqish chora-tadbirlari to‘g‘risida”gi qarori.

20-apreldagi PQ-2909-son “Oliy ta’lim tizimini yanada rivojlantirish chora-tadbirlari to’g’risida”, 2018-yil 5-iyundagi PQ-3775-son “Oliy ta’lim muassasalarida ta’lim sifatini oshirish va ularning mamlakatda amalga oshirilayotgan keng qamrovli islohotlarda faol ishtirokini ta’minlash bo’yicha qo’shimcha chora-tadbirlari to’g’risida”gi Qarorlari hamda mazkur faoliyatga tegishli boshqa me’yoriy-huquqiy hujjatlarda belgilangan vazifalarni amalga oshirishda ushbu dissertatsiya muayyan darajada xizmat qiladi.

Tadqiqotning respublika fan va texnologiyalari rivojlanishining ustuvor yo’nalishlariga mosligi. Mazkur tadqiqot respublika fan va texnologiyalar rivojlanishining I. «Axborotlashtirilgan jamiyat va demokratik davlatni ijtimoiy, huquqiy, iqtisodiy, madaniy, ma’naviy-ma’rifiy rivojlantirishda innovatsion g’oyalar tizimini shakllantirish va ularni amalga oshirish yo’llari» ustuvor yo’nalishiga muvofiq bajarilgan.

Muammoning o’rganilganlik darajasi. Muammoning o’rganilganlik darajasi. Tilshunoslikda milliy tillar konseptosferalarni tizimli talqin qilish muammosi bir qator tadqiqotlarning obyekt sifatida o’rganilgan. Xorij tilshunos olimlari S.A.Askoldov, S.G.Vorkachyov, Z.D.Popova, N.M.Kravsova, Y.A.Menzairova, N.N.Boldirev, V.I.Karasik, Silvia Melo-Pfeifer, Ray Jackendoff, Rubinstein turli tillardagi konseptlarni ilmiy asosda tadqiq etganlar².

Mamlakatimizda turli tizimli tillarda konsept tushunchasi N.Mahmudov, D.Xudoyberganova, Sh.Usmonova, D.Lutfullayeva, Sh.Iskandarova, M.R.Galiyeva, A.A.Abduazizov, D.U.Ashurova, M.D.Djusupov, A.E.Mamatov, Sh.Safarov, O’Q.Yusupov, G’Xoshimov J.Yakubov, M.A.Abduvaliyev, G.Ergasheva, Z.A.Kasimova, D.Qozoqboyeva, M.Qosimova, R.Sobirova kabi tilshunos olimlar tomonidan tadqiqotlar olib borilgan³.

² Аскольдов С.А. Концепт и слово. Статья. Опубликовано в книге: Русская словесность: От теории словесности к структуре текста: Антология / Под общ. ред. В.П.Нерознака. – Москва: Academia, 1997. – С. 267-279. Воркачев С.Г. Концепт “счастья” в русском языковом сознании: опыт лингвокультурологического анализа: Монография. Краснодар: изд-во Кубан. гос. техн. ун-та, 2002. – С. 142. Попова З.Д., Стернин И.А. Понятие «концепт» в лингвистических исследованиях. Воронеж: Изд-во Воронеж. ун-та, 2000. – С. 30. Кравцова Н.М. Концепт «человек телесный»: когнитивное моделирование и переносы (на материале сопоставительного анализа древнерусского и древнеанглийского языков); Автореф. дисс. ... канд. филол. наук. – Тюмень: 2008. – С. 30; Галиева М.Р. Вербализация концептосферы word/cўз/слово в английской, узбекской и русской языковых картинах мира: Автореф. дисс. ... канд. филол. наук. – Ташкент; 2010. – С. 28. Болдырев Н.Н. Концептуальная основа языка//Когнитивные исследования языка. Вып. IV. Концептуализация мира в языке: коллектив. моногр. – Москва: Ин-т языкознания РАН; Тамбов: Издательский дом ТГУ им. Г.Р. Державина, 2009. – С. 460; Карасик В.И. Определение и типология концептов// Этнокультурная концептология: сб. науч. тр. /Калм. гос. ун-т. – Вып. 1. – Элиста: Изд-во Калм. ун-та, 2006. – С. 332.

³ Махмудов Н., Худойберганова Д. Ўзбек тили ўхшатишларининг изоҳли луғати. – Тошкент: Маънавият. 2013. – Б. 320; Lutfullayeva D. Pragmatic features of official texts and documents. – Anglisticum 2020 // online. Исқандарова Ш. Лексикани мазмуний майдон асосида ўрганиш муаммолари. – Тошкент: Фан. – 1998. – Б. 50; Abduazizov A.A. Tilshunoslik nazariyasiga kirish. – Toshkent: Sharq. 2015. – B. 176; Ашурова Д.У. Новые подходы к лингвистике текста. – Хорijiy filologiya. – №3. – Samarqand. – 2011. – B. 26-33; Бабушкин А. П. Типы концептов в лексико-фразеологической семантике языка. – Воронеж: Изд-во ВГУ, 1996. – С. 38; Вахронова Д.К. Olamning lisoniy manzarasi tasvirida kontsept va kontseptosfera// Хорijiy filologiya, 2019. – №3. – B. 62-68; Mamatov A.E. Zamonaviy lingvistika. – Toshkent – Noshir, 2019. – B. 160; Сафаров Ш. Когнитив тилшунослик. – Жиззах: Санзор, 2006. – Б. 25-46; Сафаров Ш. Семантика. – Тошкент: “Ўзбекистон Республикаси энциклопедияси” Давлат илмий нашриёти, 2013. – Б. 283; Yusupov O’Q. Tilshunoslikdagi yangi yo’nalishlar va ularda ishlatiladigan ayrim istilohlar. Filologiya masalalari. – Toshkent, 2011; Хошимов Г.М. К теории концептов и их таксономии в когнитивной лингвистике. // Sistem-struktur tilshunoslik muammolari. Filologiya fanlari doktori, professor N.K.Turniyozov tavalludining 70-yilligiga bag’ishlangan Respublika ilmiy-

Ushbu tadqiqot avvalgi ishlanmalardan quyidagi lingvistik jihatlari bilan ajralib turadi: 1) turli tizimli tillarda “uy” konseptini ifoda vositalarining leksik-semantik xususiyatlari yoritilgan; 2) zamonaviy ingliz, o‘zbek va rus tillarida “uy” freymining turli xil konseptual belgilar bilan ifodalanishi aniqlangan; 3) ingliz, o‘zbek va rus tillarida “uy” konseptining ifodalanishidagi o‘ziga xos lingvokulturologik xususiyatlari badiiy matnlar namunalari asosida tahlil etilgan.

Tadqiqot mavzusining dissertatsiya bajarilgan Oliy ta’lim muassasasining ilmiy-tadqiqot ishlari bilan bog‘liqligi. Dissertatsiya Andijon davlat chet tillari instituti ilmiy-tadqiqot ishlari rejasiga muvofiq “Lisoniy manzarada konsept muammolarini o‘rganish” mavzusi doirasida bajarilgan.

Tadqiqotning maqsadi ingliz, o‘zbek va rus tillarida “uy” konseptining lingvokulturologik xususiyatlarini ochib berishdan iborat.

Tadqiqotning vazifalari:

tilshunoslikda lingvokulturologik tahlil, konsept va freym tushunchasiga doir nazariy qarashlarni sharhlash va munosabat bildirish;

ingliz, o‘zbek va rus tillarida “uy” konseptini ifodalovchi lisoniy vositalarning o‘xshash va noo‘xshash farqli jihatlari, maydonning tabiati hamda ular o‘rtasidagi tizimli munosabatlarni aniqlash;

ingliz, o‘zbek va rus tillarida “uy” konsepti leksik manzarasini tashkillovchi birliklarning asimmetrik xususiyatlarini ko‘rsatib berish;

leksik-semantik, konseptual ma’no va tushuncha munosabatlari orqali “uy” konseptining lingvokulturologik mohiyatini ochib berish;

chog‘ishtiralayotgan tillarda “uy” konseptini hosil qiluvchi lisoniy birliklar modellarini ishlab chiqish va tillararo ekvivalentligi va adekvatligi masalasini yoritib berish.

Tadqiqotning obyekti sifatida ingliz adabiyoti namoyandalari⁴, o‘zbek adiblari, yozuvchilarining asarlarida⁵ hamda ikki tildagi izohli lug‘atlarda⁶ va rus adiblari⁷ hamda rus tilidagi lug‘atlarda⁸ uchraydigan “uy” semantikasiga ega lisoniy birliklar tanlab olingan.

nazariy konferentsiya materiallari. – Samarqand, 2010; Yaqubov J.A. Kontseptning semantik qirralari. – “Xorijiy tillarni o‘qitishda zamonaviy yondashuvlar” mavzusidagi xalqaro ilmiy-amaliy anjuman materiallari. 2018-yil 11-aprel. 2-kitob. – Farg‘ona, 2018. – B. 227-228; Қосимова М.З. Ўзбек ва инглиз тилларида бахтлилик ва бахтсизлик концептуал бинар оппозицияси: Филол. Фан. б-ча фалс. д-ри (PhD) дисс. автореф. – Андижон, 2021. – Б. 57.

⁴ Carol Topp. Homeschool Co-ops // How to start them, run them and not burn out, 2008, P.56. Arthur Burgoyne. Homestead, 2021; Lacy Williams. The homesteader’s sweetheart, 2012, – P.164; Maugham W.S. Up the Villa. United Kingdom. Heineman. 1941. – P. 129.

⁵ Xolmirzayev Sh. O‘n sakkizga kirmagan kim bor. – Toshkent: Yoshlar nashriyot uyi, 2018. – B. 98; Шарипов Ж. Хоразм. Роман. – Тошкент: Бадий адабиёт. – Б. 384; Шухрат. Олтин зангламас, Роман. – Тошкент: Шарк, 1995. – Б. 398; Ҳамид Ғулом. Мангулик. – Тошкент, 1980. – Б. 59.

⁶ Ўзбек тилининг изоҳли луғати. 5 жилдди / А.Мадвалиев тахр. ост. – Тошкент: “O‘zbekiston milliy ensiklopediyasi” Davlat ilmiy nashriyoti. – Б. 154; Махмудов Н., Худойберганова Д. Ўзбек тили ўхшатишларининг изоҳли луғати. – Тошкент: Маънавият. 2013. – Б. 320; Рахматуллаев Ш. Ўзбек тилининг изоҳли фразеологик луғати. Университетлар ва педагогика институтларининг студентлари учун қўлланма. Тошкент: Ўқитувчи, 1992. – Б. 400; Худойберганова Д. Лингвокультуроология терминларининг қисқача изоҳли луғати. – Тошкент: Turon zamin ziyo, 2015. – Б. 50.

⁷ Меркулов В. В помощь астрологу. Litres, 2018. – С. 191; Моэм. В.С. Вверх по вилле. United Kingdom. Heineman. – С. 129; https://librebook.me/up_at_the_villa. Горький М. «Жизнь Клим Самгина». Verlag-Kniga. 1927-1931. – P. 573; Достоевский Ф.М. «Подросток». www,100bestbooks.ru., Сташков Г. Августейший бунт: Дом Романовых накануне революции, 2013. – С. 319.

Tadqiqotning predmeti “uy” konseptual maydonini tashkil etuvchi lisoniy birliklarning o‘zbek, ingliz va rus tillaridagi funksional - stilistik hamda pragmatik, leksik-semantik va milliy-madaniy jihatlarini ko‘rsatib berishdan iborat.

Tadqiqotning usullari. Dissertatsiyada kognitiv modellashtirish, freym, distributiv, statistik, funksional va qiyosiy-chog‘ishtirma tahlil usullaridan foydalanilgan.

Tadqiqotning ilmiy yangiligi quyidagilardan iborat:

chog‘ishtiralayotgan tillarda “uy” konseptini hosil qiluvchi ingliz tilida *home, homeland, family*, o‘zbek tilida esa *uy, vatan, oila*, rus tilida *dom, rodina, dinastiya - dom Romanovix* va boshqa lisoniy birliklarining semantik, sinonimik munosabatlari dalillangan;

“uy” konseptining umumiy belgi-xususiyatlari, semantikasi, lisoniy reprezentlari ro‘yxati tuzilib, yadro va periferiya a‘zolari aniqlangan;

o‘zbek, ingliz va rus tillarida uy konseptining denotativ va konnotativ ma‘nolari lingvokulturologik jihatdan misollar orqali asoslangan;

leksik-semantik, konseptual ma‘no va tushuncha o‘rtasidagi “uy” konseptining lingvokulturologik mohiyati tahlil etilib, leksemalarning ingliz tilida 12 ta, o‘zbek tilida 10 ta, rus tilida 9 ta mavzuviy guruhlari mavjudligi aniqlangan.

Tadqiqotning amaliy natijasi quyidagilardan iborat:

chog‘ishtiralayotgan tillarda “uy” konseptiga ega til birliklarining sintagmatik plandagi valentlik imkoniyatlari hamda “uy” leksemasini morfologik tarkibiga moslangan tayanch va transformatsion modellar ishlab chiqilgan;

o‘zbek, ingliz va rus tillaridagi “uy” konseptida uchraydigan leksik birliklarni chog‘ishtirish usuli bilan o‘rganish natijasida tillararo izomorf hamda allamorf jihatlar asoslangan;

“uy” konseptiga tegishli lisoniy birliklarning ahamiyati shuningdek, ularning pragmatik, funksional hamda semantik jihatlarini ochib berilgan.

Tadqiqot natijalarining ishonchliligi ilmiy xulosalar dalillangani, barcha materiallar aniq adabiyotlardan keltirilgani, foydalanilgan namunalar va izohlar faktik hamda analitik lisoniy manbalarga asoslanganligi, ishda zamonaviy tadqiq usullaridan foydalanilganligi, ilmiy materiallar respublika va xalqaro doirada tashkil etilgan ilmiy-amaliy konferensiyalarda muhokamadan o‘tkazilganligi,

⁸ Англо-русский словарь синонимов, Thesaurus. – Москва: Иностранный язык, Оникс, 2005. – С. 413; Абрамов Н. Словарь русских синонимов и сходных по смыслу выражений / Н. Абрамов. – Москва: Русские словари, 2007. – С. 951; Апресян Ю.Д. Новый объяснительный словарь синонимов русского языка. Под общим руководством акад. Ю.Д. Апресяна. – Москва: Вена: Языки славянской культуры: Венский славистический альманах, 2004. – С. 1488; Ахманова, О.С. Словарь лингвистических терминов / О. С. Ахманова. – 2-е изд., стер. – Москва: УРСС, (Калуга: ГУП Облиздат). 2004. – С. 569; Бабенко Л.Г. и др. Большой толковый словарь русских глаголов: свыше 10 000 глаголов. Идеографическое описание. Синонимы. Антонимы. Английские эквиваленты / под общ. ред. Л.Г.Бабенко. – Москва: АСТ-ПРЕСС, 2007. – С. 573; Бенвенист Э. Словарь индоевропейских социальных терминов Прогресс, Универс: 1995. – С. 454; Даль В.И. Толковый словарь живого великорусского языка: избр. ст. / В.И. Даль; совмещ. ред. изд. В.И. Даля и И.А. Бодуэна де Куртенэ. – Москва: Олма-Пресс: Крас. пролетарий, 2004. – С. 700; Ефремова Т.Ф. Толковый словарь словообразовательных единиц русского языка: около 1900 словообразовательных единиц, Издательство: “Русский язык”. 1996. – С. 640; Ефремова Т.Ф. Новый словарь русского языка / Т.Ф.Ефремова. – Москва: Дрофа, Русский язык, 2000. – С. 1233; Федоров А.И. Фразеологический словарь русского литературного языка: около 13000 фразеологических единиц / А.И.Федоров. – 3-е изд., испр. – Москва: АСТ: Астрель, 2008. – С. 878.

O‘zbekiston Respublikasi Oliy Attestatsiya Komissiyasi ro‘yxatiga tegishli milliy hamda xorijiy jurnallarda nashr qilingan maqolalar, taklif va tavsiyalar, xulosalarning amaliyotga joriy qilingani, erishilgan natijalarning vakolatga ega tashkilotlar tomonidan ma’qullanganligi bilan izohlanadi.

Tadqiqot natijalarining ilmiy va amaliy ahamiyati quyidagicha ifodalanadi: Tadqiqot natijalarining ilmiy ahamiyati ingliz, o‘zbek va rus tillarida “uy” leksemasi maydonini qiyoslash asosida chiqarilgan ilmiy-nazariy xulosalar lingvokulturologiya va zamonaviy leksikologiya fanlari uchun muayyan ahamiyat kasb etishi bilan belgilanadi.

Tadqiqot natijalarining amaliy ahamiyati shundaki, olingan xulosalardan qiyosiy tipologiya, leksikologiya, lingvokulturologiya, stilistika kabi nazariy fanlar kursi uchun ma’ruza matnlari va seminar materiallari sifatida, leksikografiya amaliyotida inglizcha-o‘zbekcha-ruscha lug‘atlar tuzishda, shuningdek, til amaliyoti mashg‘ulotlarida qo‘llanma sifatida foydalanish imkoniyati mavjud.

Tadqiqot natijalarining joriy qilinishi. O‘zbek, ingliz va rus tillarida “uy” konseptining lingvokulturologik xususiyatlari tadqiqi bo‘yicha olingan ilmiy natijalar va amaliy takliflar asosida:

chog‘ishtirilayotgan “uy-home-дом” konseptining umumiy belgi-xususiyatlari, semantikasi, lisoniy reprezentlari ro‘yxati hamda tadqiqotning markazi ya’ni yadro va periferiya a’zolari kabi xulosalaridan O‘zbekiston Respublikasi Qurolli kuchlar akademiyasida 2021 – 2022-yillarda bajarilgan “O‘zbek harbiy san’ati tarixi” mavzusidagi fundamental loyiha doirasida foydalanilgan (O‘zbekiston Respublikasi mudofaa vazirligining 2023-yil 18-oktyabrdagi 10/2064-sonli ma’lumotnomasi). Natijada, dissertatsiya asosida ishlab chiqilgan tavsiyalarning amaliyotga tadbiq etilishi yuzasidan erishilgan ijobiy natijalar fundamental loyiha doirasida dastur, elektron resusrlar, nazariy va amaliy materiallar tayyorlashda muhim manba bo‘lib xizmat qilgan;

o‘zbek, ingliz va rus tillarida uy konseptining denotativ va konnotativ jihatdan misollar orqali asoslanishiga oid xulosalari hamda ifoda etuvchi til birliklarining badiiy matnlarda, maqol va matallardagi struktural modellarining ingliz, o‘zbek va rus tillaridagi universal va unikal jihatlari O‘zbekiston xalqaro islom akademiyasida 2021 – 2022-yillarda bajarilgan Innovatsion I-OT-2021-65 “e-ziyorattourizm” elektron platformasini yaratish doirasida foydalanilgan (O‘zbekiston xalqaro islom akademiyasining 2023-yil 16-noyabrdagi 05-720-sonli ma’lumotnomasi). Natijada, uy konseptining denotativ va konnotativ ma’nolaridagi lingvokulturologik talqinlarning ilmiy ta’minoti mukammallashtirildi;

leksik-semantik, konseptual ma’no va tushuncha o‘rtasidagi “uy” konseptining lingvokulturologik mohiyati hamda “uy” konseptual maydonini tashkil qiluvchi lisoniy birliklarning stilistik hamda pragmatik, leksik-semantik jihatlari O‘zbekiston Milliy teleradiokompaniyasi “O‘zbekiston” teleradiokanali DM “Madaniy-ma’rifiy va badiiy eshittirishlar” muharririyati tomonidan tayyorlangan “Ta’lim va taraqqiyot”, “Adabiy jarayon”, “Jahon adabiyoti” nomli eshittirishlar seriyasida (2023-yil avgust va sentyabr oylari) foydalanilgan (O‘zbekiston milliy teleradiokompaniyasi “O‘zbekiston teleradiokanali” davlat

muassasasining 2023-yil 18-oktyabrdagi 04-36-1562-sonli ma'lumotnomasi). Natijada, "uy" konseptining mohiyatini ochib beruvchi leksemalarning sinonimlar tarkibini tasniflash kabi ma'lumotlarga ega bo'lish bilan birga eshittirishlarning ilmiy saviyasi ortishiga xizmat qilgan;

chog'ishtiralayotgan tillarda "uy" konseptini hosil qiluvchi ingliz tilida *home, homeland, family*, o'zbek tilida esa *uy, vatan, oila*, rus tilida *дом, родина, династия* - *дом Романовых* va boshqa lisoniy birliklarining semantik, sinonimik munosabatlari O'zbekiston xalqaro islom akademiyasida 2021–2022-yillarda bajarilgan Innovatsion I-OT-2021-65 "e-ziyorattourizm" elektron platformasini yaratish doirasida foydalanilgan (O'zbekiston xalqaro islom akademiyasining 2023-yil 16-noyabrdagi 05-720-sonli ma'lumotnomasi). Natijada, uy konseptining hosil qiluvchi lisoniy birliklarining semantik, sinonimik munosabatlarning ilmiy saviyasini oshishiga xizmat qilgan.

Tadqiqot natijalarining aprobatsiyasi. Mazkur tadqiqot natijalari 5 ta xalqaro hamda 4 ta respublika ilmiy-amaliy anjumanlarida muhokamadan o'tkazilgan.

Tadqiqot natijalarining e'lon qilinishi. Tadqiqot ishi mavzusiga oid jami 13 ta maqolalar nashr qilingan, shulardan, O'zbekiston Respublikasi Oliy attestatsiya komissiyasining doktorlik dissertatsiyalari asosiy ilmiy natijalarini chop etish tavsiya etilgan ilmiy nashrlarda 4 ta ilmiy maqola, shulardan, 2 tasi Respublika hamda 2 tasi xorijiy jurnallarda nashr qilingan.

Dissertatsiyaning tuzilishi va hajmi. Dissertatsiya kirish, uch bob, xulosa, foydalanilgan adabiyotlar ro'yxatidan tashkil topgan. Dissertatsiyaning umumiy hajmi 154 sahifadan iborat.

DISSERTATSIYANING ASOSIY MAZMUNI

Kirish qismida tadqiqot mavzusining dolzarbligi va zarurati asoslangan, uning Respublika fan va texnologiyalari rivojlanishining ustuvor yo'nalishlariga mosligi ko'rsatilgan, muammoning o'rganilganlik darajasi yoritilgan, tadqiqotning maqsadi, vazifalari, metodlari tavsiflangan, tadqiqot obyekti, predmeti aniqlangan, ishning ilmiy yangiligi, olingan natijalarning ishonchliligi, ilmiy-amaliy ahamiyati asoslab berilgan, tadqiqot natijalarining amaliyotga joriy etilganligi, aprobatsiyasi, nashr etilgan ishlar, dissertatsiyaning tuzilishi hamda hajmi bo'yicha ma'lumotlar keltirilgan.

«**Kognitiv tilshunoslikda konsept tadqiqiga nazariy yondashuvlar**» deb nomlangan birinchi bob uch fasldan iborat bo'lib, birinchi faslda "**Olamning lisoniy manzarasida madaniyatning aks etishi**" to'g'risida mulohazalar bildirilgan. "Olam manzarasi" tushunchasi birinchi marta XVII asrda yashab o'tgan golland faylasufi Spinozaning⁹ asarida uchraydi. XVIII asrga kelib Jeyms Xarris har bir tilda dunyoning o'ziga xos tasviri mavjud ekanligi haqidagi qarashlarini ilgari surdi. Keyinchalik V.Fon Gumboldt, A.A.Potebnya, L.Vaysgerber, L.Vitgenshteyn, V.G.Naumov, A.Vejbitskaya va boshqalarning ishlarida olamning lisoniy manzarasi masalasi turli darajalarda yoritib berildi.

⁹ Spinoza B. Grammar compendium of Hebrew. (José Luis Cárdenas), April 2006. – P. 102-105.

Umuman olganda, “olamning lisoniy manzarasi” tushunchasi V.Fon Gumboldt davridan tortib bugungi kunga qadar jahon tilshunosligida ham, o‘zbek tilshunosligida ham keng o‘rganib kelinmoqda. Jumladan, D.K.Baxronovning fikriga ko‘ra, olam manzarasi tajriba orqali to‘plangan, ong ostida yig‘ilgan konseptosferalar va stereotiplar yig‘indisi ekanligini e‘tirof etadi. “Olam manzarasining kategoriyalshtirilishi individual mualliflik modifikatsiyasi va etnosga xos bilimlar integratsiyasida lisoniy va mental ifodasining o‘zaro ta‘sirini asoslovchi, o‘ziga xos xususiyatlarini aks ettiruvchi ko‘p qirrali kognitiv-stilistik hosila sifatida namoyon bo‘lmoqda”¹⁰.

Birinchi bobning ikkinchi fasli “**Konseptning lingvistik talqini**” deb nomlanadi. Dunyo tilshunosligida “konsept” terminining qo‘llanishiga doir nazariy qarashlar, konseptlarning tuzilishi va turlari, lingvokulturologiyada “konsept” terminining o‘rni va ahamiyati singari masalalar haqida nazariy fikr-mulohazalar yoritilgan.

So‘nggi yillarda tilshunoslikda “konsept” atamasi alohida mazmun kasb etib, adabiyotlarda olimlar tomonidan mantiqiy kategoriya, milliy mentalitetning asosiy birligi, amaliy, falsafiy tushuncha, “ko‘p o‘lchovli ta‘lim” sifatida keltiriladi. S.H.Lyapin va V.I.Karasikning kompleks yondashuvida konsept ontologik pozitsiyadan madaniy hodisa sifatida qaraladi hamda konseptlar inson borlig‘ining til, san‘at, din kabi turli sohalariga aylanuvchi birlamchi madaniy hosilalar deya talqin etiladi¹¹. Konseptlar dunyo haqidagi bilimlarni saqlashga imkon beradi va jamiyat tomonidan ishlab chiqilgan ma‘lum toifalar va sinflar bo‘yicha ma‘lumotlarni saqlash orqali obyektiv tajribani qayta ishlashga hissa qo‘shadigan konseptual tizimning tarkibiy elementlariga aylanadi¹². O‘.Q.Yusupov konseptni - ongimizda mavjud tashqi yoki ichki dunyodagi biror narsa yoki hodisa haqidagi bilimlar majmuasi, u haqidagi obrazlar, ularga bo‘lgan ijobiy, salbiy yoki neytral munosabatdir, - deya keltiradi¹³. R.M.Frumkinning fikricha, “konsept” atamasidan foydalanish semantikaning predmet sohasini va uning boshqa fanlar bilan o‘zaro ta‘sir doirasini kengaytirish bilan bog‘liq. O.G.Proxvacheva konseptlarni madaniy hodisalar deb hisoblaydi va ularni jamoaviy qadriyatlarga kiritadi. D.U.Ashurova konseptni uyg‘un birlik hosil qiluvchi mental tuzilma sifatida baholaydi¹⁴. V.N.Teliyaning fikricha, konsept – denotatning xossalari haqidagi bilimlarning butun majmuasidir. Konseptning moddiy asosi, ko‘rsatkichi – so‘zdir¹⁵.

“Konsept” tushunchasi talqini natijasida tor ma‘noda “konsept” so‘z ma‘nosining konseptual komponenti bilan tenglashtirilib tadqiqotchilar tomonidan denotat, designat, signifikat, leksik tushuncha, referent shaklida atalishi, keng ma‘noda – “konsept” atamasi tilshunoslikda kognitiv yondashuv bilan bog‘liq holda qo‘llanishi aniqlandi.

¹⁰ Бахронова Д.К. Ўзбек ва испан тилларида олам манзарасининг лингвокогнитив категорияланиши: Филол. фан. д-ри ...дисс. автореф. – Тошкент, 2022. – Б. 5.

¹¹ Карасик В.И. Языковой круг: личность, концепты, дискурс. – Москва: Гнозис, 2004. – С. 156-157.

¹² Кубрякова Е.С., Демьянков В.З., Панкрац Ю.Т., Лузина Л.Г. Краткий словарь когнитивных терминов. Составители: – М., 1997. – С. 90.

¹³ Yusupov O‘.Q. Chog‘ishtirma tilshunoslikning yangi vazifalari. Xorijiy filologiya. – Samarqand. – 2011. – №3. – В. 10.

¹⁴ Ашурова Д.У. Новые подходы к лингвистике текста. – Хорижий филология. – №3. – Самарканд. – 2011. – С. 32.

¹⁵ Телия В.Н. Человеческий фактор в языке: Языковые механизмы экспрессивности. – Москва: Наука, 1991. – С. 96.

“Ma’no” va “konsept” tushunchasi ilmiy tahlil qilinganda konsept aqliy tuzilma sifatida konseptosferaning birligi, ma’no tilning semantik tizimi birligi ekanligi o’rganildi. Ma’no o’zining tizimli semasi bilan konsept tashkil etuvchi ma’lum xususiyatlarni bildiradi, lekin bu har doim konsept semantik mazmunining bir qismi hisoblanadi. O.G.Proxvacheva “konsept” va “tushuncha” atamalarini ajratar ekan, tushuncha abstraksiyaning eng oliy shakli sifatida obyektarning xossalari va munosabatlarini umumlashgan shaklda mustahkamlashi va inson tafakkurining kategoriyalaridan birini tavsiflovchi ilmiy mexanizm ekanligini ta’kidlaydi. Bizning fikrimizcha, konsept – bu tafakkur mahsuli, idrok hodisasidir. Uning to’la shakllanishida va verbal vositalar yordamida voqelantirilishida o’ziga xos qat’iy ketma-ketlikka asoslangan bosqichlar mavjud. Konsept bu kishi ongi va tafakkurida kechuvchi bir-biri bilan chambarchas bog’liq konseptuallashtirish va kategoriyalashtirishning natijasidir.

Konseptning murakkab tuzilishi uning fikrlash jarayonida faol dinamik roli bilan bog’liq – u doimo harakatda bo’ladi, o’zining turli tarkibiy qismlari va xususiyatlarida aktuallashadi, boshqa tushunchalar bilan bog’lanadi va ularni to’ldiradi¹⁶.

Tadqiqotlarda konseptning uchta tarkibiy turi bir darajali, ko’p darajali va segmentli tushunchalar tahlil etilgan. Bir darajali konsept faqat sensorli yadroni o’z ichiga oladi va bitta asosiy qatlamdan iborat. Ko’p darajali konsept bir nechta kognitiv qatlamlarni o’z ichiga oladi, ular asosiy qatlamda aks ettirilgan mavhumlik darajasida farqlanadi. Segment tushunchasi bir xil darajadagi abstraksiyaning bir nechta segmentlari bilan o’ralgan asosiy hissiy qatlam hisoblanadi. Tilda konseptual xususiyatlar semalarga, kognitiv tasniflagichlar esa semantik xususiyatlarga mos keladi.

Konseptni lingvistik tushunishda uch asosiy yondashuv mavjud: 1. Bu yondashuvda hal qiluvchi omil leksik semantikada dunyoni konseptuallashtirish usuli bo’lib, asosiy tadqiqot vositasi konseptual modeli va uning yordamida konsept semantikasining asosiy komponentlari ajratiladi va ular o’rtasidagi barqaror aloqalar ochiladi. Bunday konseptlar soniga har qanday leksik birlik kiradi, uning ma’nosida semantik ifodalash usuli (shakli) ko’rinadi; 2. Tor ma’noda konsept lingvomadaniy o’ziga xoslik bilan belgilangan va u yoki bu tarzda ma’lum bir etnomadaniyatning tashuvchilarini tavsiflovchi semantik jarayonlarni o’z ichiga oladi. Bunday konseptlar konseptosferani tashkil etmaydi, balki unda ma’lum bir qismni – konseptual sohani egallaydi; 3. Cheklovchi konseptlar soniga faqat cheklangan va milliy mentalitetni uning tashuvchilari dunyosiga o’ziga xos munosabati sifatida tushunish uchun kalit bo’lgan semantik shakllanishlar kiradi.

Muloqot jarayonida konseptni faollashtiruvchi vositalar, asosan, lisoniy belgilar hisoblanadi. Konseptni eng to’liq va umumiy shaklda ifodalovchi lisoniy birlik (so’z, ibora, frazeologik birlik, gap va boshqalar) mavjud bo’lib, ular “konsept” nomi sifatida ishlatiladi. Konsept lingvistik ifoda va belgilangan etnomadaniy o’ziga xoslikka ega bo’lgan jamoaviy bilim – ong birligidir.

¹⁶ Стернин И.А. Ko’rsatilgan manba. – В. 58.

Til va madaniyatning o‘zaro munosabatlari tilshunoslardan tomonidan turlicha talqin etiladi. Jumladan, til va madaniyat o‘rtasidagi munosabatlar bir yo‘nalishdagi harakat bo‘lib, til voqelikni aks ettiradi, madaniyat esa bu voqelikning ajralmas tarkibiy qismi hisoblanadi. Shu boisdan til – madaniyatning ko‘zguvidir; til odamlarning tafakkuriga, dunyoqarashiga va xulq-atvoriga ta’sir ko‘rsatadi. Tildagi mavjud farqlar tavsif, sinonimiya va turli xil tushuntirishlar bilan nutqda bartaraf etiladi; til madaniyat in’ikosi hisoblanib, tilning eng muhim vazifasi madaniyatni saqlab qoladi va uni avloddan-avlodga uzatadi.

Konsept dunyoni lisoniy aks ettirishning ilmiy va lingvistik tavsifidagi markaziy kategoriyadir. Shaxsiy va madaniy tajriba asosida ishlab chiqilgan konseptlar, odamlar ongida ma’naviy meros bo‘lib, dunyoni bilish natijasida, til tasvirini va milliy mentalitetni aks ettiradi.

Birinchi bobning 3-fasli **“Konseptning tasnifi”** deb nomlangan. Shunday qilib, lingvokulturologiyada til asosiy tushunchalar - inson ongida tushunchalarni shakllantirishning asosiy usullaridan biri hisoblanadi. Konsept orqali so‘z olamning lisoniy manzarasiga kirib, unda boshqa leksik birliklar bilan o‘zaro aloqada bo‘ladi. Konsept dunyoni lisoniy aks ettirishning ilmiy va lingvistik tavsifidagi markaziy kategoriyadir. Shaxsiy va madaniy tajriba asosida ishlab chiqilgan konseptlar, odamlar ongida ma’naviy meros bo‘lib, dunyoni bilish natijasi bo‘lib, til tasvirini va milliy mentalitetni aks ettiradi.

Ushbu tadqiqot doirasida til va madaniyatning o‘zaro munosabatlaridagi muammolari ham katta qiziqish uyg‘otmoqda, bu uzoq vaqt davomida ko‘plab olimlarning nuqtayi nazariga tushib, keskin munozaralarga sabab bo‘lmoqda. Til va madaniyatning o‘zaro bog‘liqligi muammosi juda murakkab va ko‘p o‘lchovlidir. Hozirgi vaqtda uning yechimida bir qancha yondashuvlarni ajratib ko‘rsatish mumkin. Milliy madaniyat muammolariga alohida e’tibor berish kerakki, bu odatda ma’lum bir millatning ijtimoiy munosabatlari va qadriyatlari majmui sifatida tushuniladi. Har bir milliy madaniyat ahamiyatli bo‘lib, har bir milliy til bir madaniyatlarni ajratib turuvchi o‘ziga xoslikni ifodalaydi.

Shunday qilib, lingvokulturologiyada til asosiy tushunchalar – inson ongida tushunchalarni shakllantirishning asosiy usullaridan biri hisoblanadi. Konsept orqali so‘z olamning lisoniy manzarasiga kirib, unda boshqa leksik birliklar bilan o‘zaro aloqada bo‘ladi. Konsept dunyoni lisoniy aks ettirishning ilmiy va lingvistik tavsifidagi markaziy kategoriyadir. Shaxsiy va madaniy tajriba asosida ishlab chiqilgan konseptlar, odamlar ongida ma’naviy meros bo‘lib, dunyoni bilish natijasi bo‘lib, til tasvirini va milliy mentalitetni aks ettiradi.

Dissertatsiyaning **«Uy» konseptining ingliz, o‘zbek va rus tillarida verballashuvi** deb nomlangan ikkinchi bobi ikki fasldan iborat bo‘ldi. 1-fasl **“Konseptni ifodalovchi birliklarning lisoniy manzarada aks etishi”** deb nomlangan bo‘lib, unda ingliz, o‘zbek va rus tillarida **“uy”** konseptining qo‘llanishi, ingliz, o‘zbek va rus tillarida **“uy”** leksemasining etimologik kelib chiqishi hamda uning morfologik, leksik va semantik xususiyatlari, o‘zbek tilida **“uy”** konseptining leksik-semantik va kognitiv xususiyatlari tahlilga tortilgan.

Tadqiqotda ingliz, o‘zbek va rus tillarida **“uy”** konseptining mazmunini moddiylashtirish va ushbu konseptning semantik tuzilishini va uning elementlarini aniqlashda **“uy”**ning adabiyotlarda keltirilishi va uning aforizmlarda aks etishi,

shuningdek lugʻaviy maʼlumotlari tahlili asosida “uy” bilan bogʻliq boʻlgan til birliklarini jamladik, konseptning kogniotip tuzilishi asosini, ingliz, oʻzbek va rus tillaridagi sinonimlari hamda soʻzlar toʻplamini tashkil qilishini oʻrgandik. Konseptning asosiy dominantlarini aniqlash uchun S.G.Vorkachyov va I.A.Tarasova metodidan foydalandik. Shuningdek, “uy” konseptini obyektivlashtirishning leksik-frazeologik va individual-mualliflik vositalari aniqlandi va tizimlashtirildi, natijada konsept modelining terminallari toʻldirildi. Tadqiqotda ingliz, oʻzbek va rus tillarida “uy” konseptini ifodalashda tavsiflash usulining qoʻllanishi umumiy xususiyatlar va eng muhim tafovutlarni aniqlash imkonini berdi.

Maʼlumki, har qanday qiymat, leksemaning semantik strukturasi oʻrnidan qatʼi nazar, tegishli kognitiv tuzilmalar boʻyicha operatsiyalar natijasidir. Yuqoridagi mulohazalarimizni amaliy asoslash maqsadida uy leksemasining maʼnosini freym semantikasi jihatidan tahlil qildik¹⁷:

1. Egalik predmeti “uy”.
 - a) shaxs;
 - b) ega emas, balki bir kishi (kontekstiga qarab).
2. Uy. Obyekt.
 - a) uy, moddiy boylik.
 - b) oila.
3. Normaga munosabat.
 - a) normadan ortiq;
4. Reyting.
5. Yangilanmagan.
6. Til turkumlanishi.
 - a) xususiyati, qiymati.

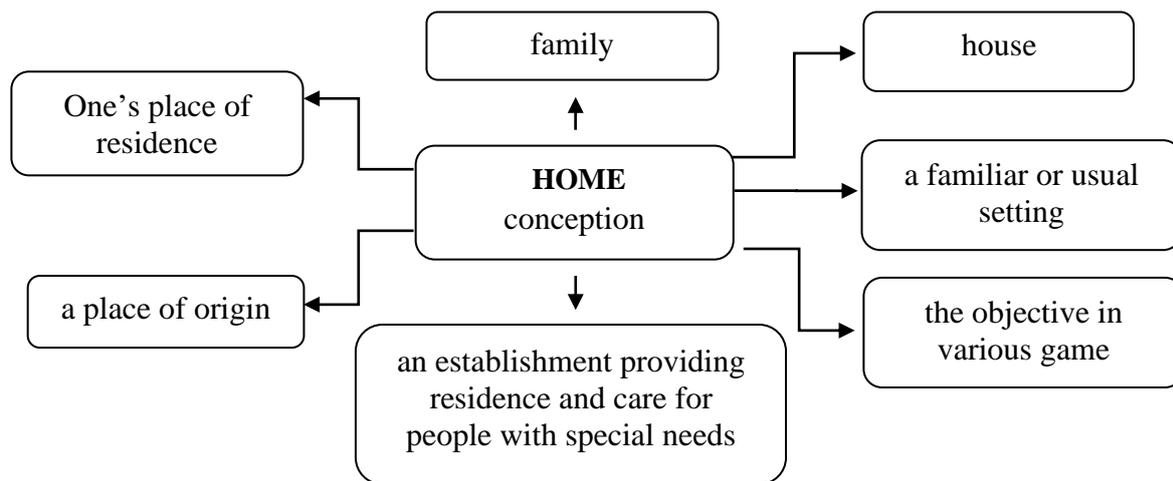
Chunonchi, yuqoridagi misolardan (ikkinchi maʼnoda) “oila” freymi tarkibiga uning uyalaridan (slotlardan) biri, masalan, “oila aʼzolari” kiritiladi va shunga mos ravishda unga tegishli ekstralingvistik axborotlar aktivlashtiriladi: *ota-ona, opa-singil, aka-uka, bobo-buvi va boshqalar*.

Ikkinchi bobning 2-fasli “**Chogʻishtirilayotgan tillarda “uy” konsepti lingvistik ifoda vositalarining struktur-semantik jihatlari**” deb nomlangan boʻlib, “home”/“uy”/“дом” konseptining struktural tahlilida, ushbu konseptning tilda turli lisoniy vositalar bilan ifodalanishini kuzatdik.

“Home” leksemasining boshqa maʼnolarini lugʻatda berilgan tartib asosida tarjima qilish metodi bilan aniqladik: 1. a) shaxsga yoki narsaga tegishli turar joy, qarorgoh (one’s place of residence): *He has been away from home for two weeks*; b) moddiy narsa, yaʼni bino: *There are many homes in our city*. 2. Birgalikda yashovchi oila tomonidan tuzilgan ijtimoiy birlik (the social unit formed by a family living together): *He is trying to make a good home for their children*. 3. a) tanish yoki odatiy muhit: qulay muhit; shuningdek: eʼtiborda, diqqat markazda (a familiar or usual setting: congenial environment *also*: the focus of

¹⁷ Ушаков Д.Н. Толковый словарь русского языка / Под ред. Д.Н. Ушакова. — Москва: Гос. ин-т "Сов. энцикл". ОГИЗ; Гос. изд-во иностр. и нац. слов. 1935-1940. (4 т.). — https://enc.biblioclub.ru/Termin/1135284_DOM.

one`s domestic attention): *The home is where the heart is*; b) yashash joyi (habitat): *The island is home to many species of birds*. 4. a) kelib chiqqan joyi (a place of origin): *Salmon returning to their home to spawn*; b) bosh, asosiy bino (headquarters): *The home of the dance company*. 5. Alohida ehtiyojga muhtoj bo`lgan odamlarni yashash va parvarish qilishni ta`minlaydigan muassasa (an establishment providing residence and care for people with special needs): *Homes for the elderly*. 6. Turli o`yinlardagi maqsad (the objective in various games): *The runner was tagged out at home plate*. 7. Turar joy, qarorgoh (house): *There are several homes for sale in the area*.



1-rasm. Home konseptining asosiy holatini ifodalovchi til omillarining kognitiv jarayoni bosqichlari

Modellar og`zaki va yozma nutqda reallashadi hamda ulardan foydalanib gaplar va matnlar tuziladi. Ingliz, rus va o`zbek tillaridagi “home”, “uy” va “дом” konsepti quyidagi modellarda o`z ifodasini topishi aniqlandi.

Til boyligi ko`rsatkichlaridan biri undagi bir konseptni bir necha usullarda ifodalash imkonini beruvchi sinonim va kvazisinonimlar (qisman yoki noaniq sinonimlar)ning mavjudligidir. Biz “uy” konseptini izohlash uchun ingliz, rus va o`zbek tillaridagi lug`atlarda foydalanilgan holda sinonim va kvazisinonimlarni birlashtirdik:

1-jadval

№	O`ZBEK TILIDA	INGLIZ TILIDA	RUS TILIDA
1	Uy	Home	Дом, юрта
2	Vatan	Homeland, home town	Родина
3	Ona vatan	Motherland	Родные пенаты
4	Yurt	Country	Страна
5	Xonadon	Apartment	Квартира
6	Boshpana	Shelter	Приют, кров
7	Panohgo`y	Shelter	Пристанище
8	Koshona	Mansion	Дворец
9	Qasr	Castle	Особняк, хоромы
10	Kulba	Hut	Хибара, лачуга, халупа, хибарка, мазанка, лачужка
11	Chayla	Tent, hut	Развалюха

12	Qarorgoh	Residence	Резиденция
13	Oila	Family	Семья, семейство, семейка
14	Hovli	Courtyard	Двор
15	Tashqi hovli	Outdoors, outdoor yard	Внешний двор
16	Ichkari hovli	Courtyard, inner court	Внутренний двор
17	Uy-joy	House, Housing	Жильё
18	Mahalliy	Local	Местный
19	Yashash joyi	Place of residence, Dom	Место жительства
20	Tug'ilgan joy	Place of birth	Место рождения
21	Kindik qoni to'kilgan joy	Birthplace	Место рождения
22	Tom, tom osti	Roof	Кровля
23	Ko'p qavatli uy	Multi-storey building	Высотка
24	Dom	Block	Дом
25	Bolaxonali uy	House with nursery, Kindergarten house	Дом с детской комнатой
26	G'or	Cave	Пещера
27	In	Den, nest	Берлога, логово
28	Uya	Hive	Гнездо, логовище
29	Qafas	Cage	Клеть
30	Dacha, dala hovli	Rancho, cottage	Дача
31	Eshik	Courtyard	двор
32	Saroy	Palace	Дворец
33	Bino	Building	Здание
34	Osmono'par bino	Skyscraper	Небоскрёб
35	Mulk	Property	Усадьба
36	Qal'a	Castle	Замок
37	Yozgi uy	Summer house	Коттедж
38	Xaroba	Ruin	Трущоба
39	Kvartira	Apartment	Квартира, квартирка
40	Yog'och uy	A wooden house	Сруб
41	Minora	Tower	Терем, башенка, башня
42	Inshoot	Facility	Строение
43	Chodir	Tent	Чердак, палатка
44	O'choq	Family hearth	домашний очаг, семейный очаг
45	Qorovulxona	Guardhouse	Сторожка, Караулка
46	Kazarma	Barracks	Барак, Казарма
47	Yotoqxona	Dormitory	Общежитие
48	Turar joy	dwelling, dwelling-place	Обиталище
49	Urug', qarindosh	Relative, ancestry, blood, clan	Род
50	Sulola	Dynasty	Династия
51	O'tov	A yurt (from the Turkic languages) or ger (Mongolian) is a portable, round tent covered and insulated with skins or felt and traditionally used as a dwelling by several distinct nomadic groups in the steppes and mountains of Inner Asia ¹⁸ .	Юрта

¹⁸ <https://en.wikipedia.org/wiki/Yurt>

52	Qo'rg'on	Fortress	Крепость
53	Imorat	Building, structure	Здание
54	Maskan	Habitation	Место
55	Istiqomatgoh	Home	Резиденция
56	Uchastka	A separate, territorial division of a particular farm.	Участок
57	Bolalar uyi	Children's home	Детский дом
58	Madaniyat uyi	House of culture	Дом культуры
59	Keksalar uyi	Home for the elderly	Дом для пожилых людей
60	Mehribonlik uyi	Orphanages	Дом Милосердия
61	Dam olish uyi	Resort, rest home	Дом для отдыха
62	Adiblar uyi	House of writers	Дом писателей
63	Faxriylar uyi	Home of veterans	Дом ветеранов
64	Uy xo'jaligi	Housekeeping	Семья
65	Makon	Home, place, dwelling,	Расположение
66	To'rt devor (xona, uy)	(metaphorical) room, home, house	четыре стены
67	Oshiyon	A yard, a shelter	Двор, приют.
68	Nogironlar uyi	A home for the disabled	Дом для инвалидов
69	Ichki ishlar	Home affairs	Внутренние дела
70	Uy qo'riqchisi	Home Guard, Housekeeper	Домовой охранник
71	Kulba	Hut	Изба, хата, хижина

Ma'lumki, zamonaviy inson dunyo haqidagi bilimlarining ko'p qismini namoyon bo'lishining barcha xilma-xilligida bevosita tajribadan emas, balki matnlardan oladi. Eshitilgan yoki o'qilgan matnlar insonning shakllanishiga, jumladan, uning tiliga matnlarni ishlab chiqarish, o'zgartirish va tushunish uchun qurilma sifatida katta ta'sir ko'rsatadi. Shu nuqtayi nazardan, tadqiqotchilar uchun oldingi matnlarini talqin qilish katta ahamiyatga ega. Matn lingvistikasi va madaniy hamjamiyatning har qanday o'rtacha a'zosiga tanish bo'lgan matn bo'lib, uning g'oyasi ushbu jamoa a'zolarining nutqida muntazam yangilanib turadi.

Tilshunoslikda "uy" konseptini obyektivlashtirishning leksik-frazeologik va individual-mualliflik vositalari aniqlanadi va tizimlashtiriladi, buning natijasida konsept psixik modelining terminallari to'ldiriladi. "Uy" fenomenining turli xil xususiyatlari tizimli tillarda so'zlashuvchi til madaniyati tashuvchilari tomonidan aktuallashtiriladi. Matnlarni tahlil qilish va sharhlash alohida o'rin tutadi. Matnlarga badiiy asarlar, og'zaki adabiyotning turli janrlari (frazeologik birliklar, maqollar, matallar), ilmiy, publitsistik matnlar, aforistika kiradi.

O'zbek, ingliz va rus tillarida "uy" konseptining struktur-semantik jihatlarini hosil qilishida A.Morozova taklif qilgan maydon modelining strukturasi tadqiqotimiz uchun asos qilib oldik va ushbu semantik maydonni 3 ta guruhga ajratdik: 1) konsept yadrosi, 2) yaqin periferiya, 3) uzoq periferiya¹⁹:

1. Bino – yashash uchun yoki turli tashkilot, muassasa va shu kabi joylashishi uchun mo'ljallangan. Masalan: *Uch xonali uy. Besh qavatli uy. Ba'zan ko'rinar ko'zga. Shohona uylar ko'rkam.* (G'ayratiy)

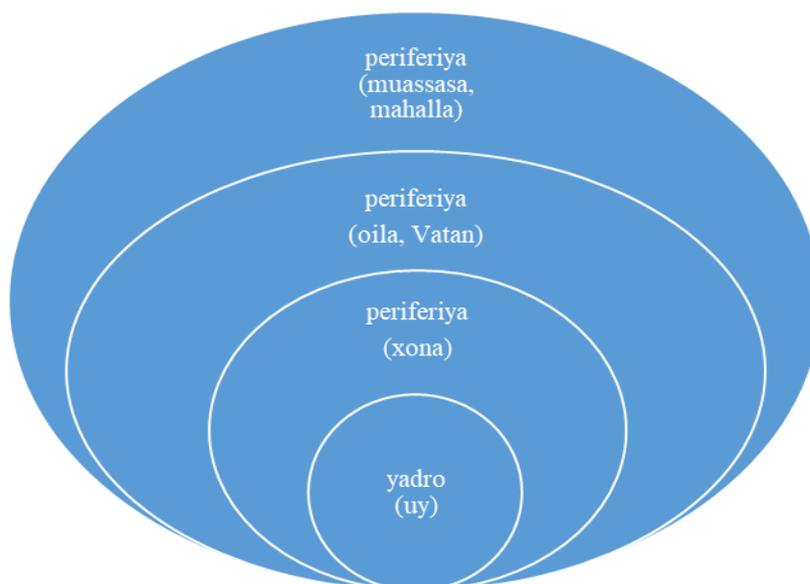
¹⁹ Морозов А.А. Концептуальный анализ структуры лексико-семантического уровня объективации концепта "мужественность" в испанском языке. Вестник Челябинского государственного университета, 2010. №22(203). Филология. Искусствоведение, Вып. 46. – С. 82-88.

2. Xona – yashash uchun mo‘ljallangan bino ichidagi. Masalan: *Bu bino uch uy va bir ayvondan iborat. Yorug‘ uy. Keng uy. Uylarda, ayvonlarda xotinlar ko‘p edi.* (Oybek. Tanlangan asarlar)

3. Oila, Vatan – Masalan: *Qirq uy quda bo‘lsa, qirq yil qirg‘in bo‘lmas.* (Maqol) *Yomon arava yo‘l buzar, Yomon kishi uy buzar.* (Maqol) *Farzand – uy obodligi, Kelajak niholidir!* (Y. Mirzo).

4. Muassasa – biror ijtimoiy talabni qondirishga qaratilgan. Masalan: *Mehribonlik uyi. Dam olish uyi. Madaniyat uyi.*

5. Hovli – biror oila yoki xonadon o‘rnashgan bino va binoga taalluqli yer. Masalan: *Qizlik uyga qirq ot boylanar.* (Maqol) *Uylar, ko‘chalar qulf urib gullagan daraxtlar orasida sho‘ng‘igan.* (“Guldasta”).



2-rasm

Konsept maydonining strukturaviy tavsifi “uy” konseptini shakllantiruvchi lisoniy vositalar markaz va periferiyalarni hosil qilishini ilmiy asosladi. “Uy” konseptual maydonining asosiy qismini periferiya maydoni egallaydi, chunki mazkur maydon boshqa konseptlar bilan bitta maydonda kesishib ketgan va bir-biri bilan mazmun jihatdan uzviy bog‘lanib, ular mazmun strukturalarini o‘z qo‘shimcha ma‘no va belgilari bilan boyitishga xizmat qiladi. Konseptual maydonning markaziy, yaqin va uzoq periferiyalarini aniqlash va ularni ko‘rsatuvchi elementlar (lisoniy vositalar)ning joylanishi til birliklarining xususiyatidan kelib chiqib belgilanadi. Lisoniy birliklar funksional-semantik maydoni muayyan tuzilishga ega ekanligi isbotlandi. Uning tarkibiy qismlari: yadro – tarkibiy qism, semantik jihatdan sodda va semantik maydonning umumiy ma‘nosini o‘z ichiga olgan leksik birlik yoki bir nechta birliklar; markaz – yadroni o‘rab turgan bir qator qatlamlar – semantik jihatdan murakkabroq qiymatga ega bo‘lgan leksik birliklar; periferiya – asosiy ma‘nolari bilan boshqa turdagi semantik maydonlarga kiradigan va ushbu sohaning semantikasini ma‘lum til birliklari orqali amalga oshiradigan ikkinchi darajali qismlardan iborat bo‘lishi kuzatildi.

Dissertatsiyaning «**Ingliz, o‘zbek va rus tillarida “uy” konseptining ifoda mazmuni va lingvokulturologik tadqiqi**» deb nomlangan uchinchi bobi uch fasldan iborat bo‘lib, birinchi fasl “Ingliz, rus va o‘zbek tillari frazeologik manzarasida “uy” konseptual semantikasining lingvokulturologik xususiyatlar” deb nomlangan. “Home”/“uy”/“дом” konsepti tushinishda frazeologik birliklar va paremiologik birliklar qulay manba hisoblanadi. Frazeologik birliklar, maqol va matallarni tanlanayotganda, biz “uy” konseptini nafaqat bevosita, balki bilvosita ifodalovchi frazeologik birliklar mavjudligini ham inobatga oldik. Frazeologik iboralar har qanday tilning ekspressiv vositalari orasida alohida o‘rin tutadi. Frazeologiya milliy fikrlash va dunyoni idrok etishning o‘ziga xos xususiyatlarini chuqurroq o‘rganib borish imkonini beradi, chunki u o‘zida milliy turmush tarzini, an‘analarni, asoslarni, e‘tiqod va kuzatishlarni aks ettiradi.

“Home”/“uy”/“дом” bilan bog‘liq hamma narsa inson uchun dolzarb hisoblanadi. Shu nuqtayi nazardan, tilda odamlarning “uy”ga turlicha munosabatini ifoda etuvchi, ingliz tilida: 1) The place where you live; the place where you were born or where you feel you belong; a place where those who need help are looked after; the place to be reached in a race or in certain games; family, the place where a child lived with his or her family; the country where you live, as opposed to foreign countries; the place where you feel comfortable, happy or confident, relaxed; a house, apartment etc. Considered as property which you can buy or sell; home sweet home, used to say how nice it is to be in your own house²⁰; rus tilida: 1. a) turar-joy binosi, inshooti; b) bu binoda yashovchi fuqarolar; 2. a) turar joy, kvartira; b) birga yashaydigan odamlar; oila; c) (og‘zaki) alohida oilaning uy xo‘jaligi; (eskirgan) hukmron oila, sulola; Muayyan munosabatlar va turmush tarzi bilan tavsiflangan shaxsning doimiy yashash joyi; madaniy ahamiyatga ega bo‘lgan yoki tarixiy shaxs xotirasiga bag‘ishlangan muassasa; muassasa, korxonalar²¹; o‘zbek tilida: bino, yashash joy, turar joy, xona, saroy, kulba, vayrona, o‘tov, xaram, chortoq, dacha, villa, barak, qorovulxona, chodir, namat, chayla, o‘z oilasi, oila, kindik qoni to‘kilgan joy, Vatan, qarindoshlik, qondoshlik, hovli, xonadon, yer²² va hokazo komponentlardan iborat ko‘p sonli frazeologik birliklar va paremiyalar mavjud.

“Uy” konsepti ingliz, rus va o‘zbek tillarida frazeologik birliklar va maqollar orqali yorqin ochib berishda qo‘llangan lisoniy vositalarning tahlilini foizlar asosida quyidagi semantik jadvaldan ko‘rishimiz mumkin.

2-jadval

O‘zbek, rus va ingliz tillarida “uy” konseptining tahlil natijalari

	Ot	%	Fe‘l	%	Sifat	%	Jami
O‘zbek tilida	29	29,5	21	21.5	48	49	98
Rus tilida	60	46.9	17	13.2	51	39.9	128
Ingliz tilida	58	54.2	8	7.4	41	38.4	107

²⁰ Longman Dictionary of Contemporary English. – London: II Summers Della, 2005. – P. 1950. Macmillan English dictionary of advanced learners. – London: Macmillan Publishers Limited, 2002. – P. 1126. The Oxford English Dictionary. – Oxford: Clarendon Press, 1993. – P. 835.

²¹ Ефремова Т. Ф. Новый словарь русского языка / Т.Ф.Ефремова. – Москва: Дрофа, Русский язык, 2000. – С. 1233.

²² Madvaliyev A. O‘zbek tilining izohli lug‘ati / A.Madvaliyev. – Toshkent: Navoiy, 2020. – B. 154.

2-fasl “Ingliz, rus va o‘zbek tillarida “uy” konseptini ifodalovchi paremiyalarning lingvokulturologik aspekti” deb nomlangan. Ushbu faslda ingliz, o‘zbek va rus tillarida “home”/“uy”/“дом” semantikasiga ega lisoniy birliklarning lingvokulturologik xususiyatlari, “uy” konsepsiyasi bilan bog‘liq paremiologik birliklarning lingvopragmatik, lingvokulturologik xususiyatlari hamda “uy” konseptiga oid aforizmlarining lingvokulturologik xususiyatlari aniqlangan.

Tilshunos olimlar tomonidan keltirilgan fikrlarga tayanib, “uy” konseptiga shunday ta’rif berish mumkin: “uy” konsepti invariant “uy” arxisemasi atrofida birlashgan, turlicha morfologik va sintaktik tuzilish modeliga ega turli darajadagi yaqin yoki distant (bosh ma’nodan uzoqlashgan) aloqadagi, bir va undan ortiq ma’noli yoki polifunksional, o‘zaro paradigmatic, sintagmatik aloqada bo‘lgan, vazifalariga ko‘ra faol va nofaol, ifodaliligi jihatidan turlicha bo‘yoqdorlikka ega til birliklari sistemasidir.

“Uy” semantikasining ot so‘z turkumiga mansub bo‘lgan substantiv sifatida sintagmatik qatorda joylashib, sifat bilan sintaktik-semantik aloqaga kirishi mulkning xususiyatlari, ya’ni hajmi kabi parametrik belgilarini aniqlash imkonini beradi. Bu belgilar “mulk” leksik birligi “ko‘p, katta, ulkan, moddiy, ma’naviy” kabi sifatlar bilan sintaktik aloqaga kirishganda o‘ziga xos leksik ma’nosini namoyon qiladi. Ingliz tilida bu holat: *home affairs* – ichki ishlar; *Home Counties* – London atrofidagi okruglar; *Home Guard* – ichki qo‘riqlash otryadlari, *of home manufacturer* – mahalliy ishlab chiqaruvchilar; *the home market* – ichki bozor; *Home Office* – ichki ishlar vazirligi; *home team* – uy jamoasi²³.

Ingliz, o‘zbek va rus tillarida “home”/“uy”/ “дом” konseptini ifodalovchi bir qator so‘zlar mavjud: *birthplace, dwelling, dwelling-place, family, home town, house, residence, territory, house – building, bungalow, cottage, dwelling, home, lodgings, residence, roof, villa, ancestry, blood, clan, dynasty, family, family tree, line, lineage*,²⁴ *здание, жилище, жильё, помещение, дворец, изба, хата, хижина, лачуга, хоромы, терем, чертог, усадьба, дача, вилла, барак, балаган, беседка, будка, караулка, кибитка, куца, намет, палатка, сторожка, шалаш, чум, шатёр, юрта, четыре стены* leksemalari bilan ifodalanadi²⁵. Biroq, ushbu sifatlar bir-biridan ma’no doirasi va natijada, boshqa so‘zlar bilan mosligi, shuningdek, uslubiy jihatdan farq qiladi.

Izlanish jarayonida shuni guvohi bo‘ldikki, qiyoslanayotgan ingliz, o‘zbek va rus tillarida “uy” konsepti turli tillarda izomorfik hamda allomorfik jihatlarni ifodalaydi. Ba’zi leksik birliklar ikkala tilning bittasida o‘ziga tegishli universal va unikal xususiyatlari mavjudligini ham aks ettiradi.

3-bobning 3-fasli “Uy” konsepti lisoniy manzarasini tashkillovchi birliklar semantikasini tarjima tilida qayta yaratish” deb nomlangan. Ingliz, o‘zbek va rus tillaridagi “uy” frazeologik birliklar va paremiyalarning strukturaviy modellarini tahlil qilish natijasida o‘rganilayotgan tillarning har birida o‘ziga xos rang-barang xususiyatlar bor ekanligi aniqlandi. Uchala tildagi modellarda turlicha o‘xshash va

²³ The Oxford English Dictionary. – Oxford: Clarendon Press. 1993. – P. 835.

²⁴ Англо-русский словарь синонимов, Thesaurus. – Москва: Иностранный язык, Оникс, 2005. – С. 179-181.

²⁵ Абрамов Н. Словарь русских синонимов и сходных по смыслу выражений / Н. Абрамов. – Москва: Русские словари, 2007. – С. 672.

noo‘xshash tomonlari mavjud. Ingliz tilida fe‘lli birikmalar ko‘p sonli ekanligini, otli va sifatli FBlar o‘zbek tilida ko‘p miqdorni tashkil etadi.

Bizning tahlilimiz “uy” konseptining *predmetli va baholash* qatlamlarini aniqlashga imkon berdi, rus, ingliz va o‘zbek tillarida oila, uy-ro‘zg‘or muammosi bilan bog‘liq turli xil tajribalarni ifodalovchi ko‘p sonli paremiyalar mavjudligini ko‘rsatdi. Frazeologik birliklar, maqollar va matallardan olingan madaniy ahamiyatga ega bo‘lgan belgilar bir-biriga zid ekanligini guvohi bo‘ldik.

“Uy” konsepsiyasini ifodalovchi frazeologik va paremiologik birliklarning turli guruhlarini ikki millat mentalitetiga xos bo‘lgan qarama-qarshi qarashlarni aks ettiradi. Ingliz va rus tillarida unga bir necha tomondan qaraydilar. “Uy” bu oila, hokimiyat, kuch, erkinlik, mustaqillik beradi, lekin o‘zbek tilida, aksincha, “uy”ga ega bo‘lish bilan ba‘zi odam erkinlik va mustaqillikni yo‘qotishi mumkin. Unda ham yaxshilik, ham yomonlik bo‘lishi mumkin. Bu tirishqoqlik va qat‘iyatni talab qiladi.

Paremiyalar olamning lingvistik tasvirini yaratishda alohida o‘rin tutadi. Chunki ular inson, inson ongi va inson jamiyati fenomeni bilan bog‘liq bo‘lgan madaniy ma‘nolarni eng majoziy, oqilona va qisqacha ifodalashga imkon beradi. Paremiyalarning milliy madaniyat uchun ahamiyatli bo‘lgan bunday kategoriyalarni ifodalashda alohida o‘rin tutishi sababi, avvalambor, ularning boy semantik imkoniyatlaridandir va maqollarning o‘ziga xos xususiyatlarini ochib beruvchi bir qator funksional-semantik xususiyatlar, ya‘ni alohida xarakterdagi lingvistik belgilar bilan izohlanadi.

Madaniy va milliy o‘ziga xosliklarga ega bo‘lgan til birliklari uni tilda aks ettirishning o‘ziga xos usullariga ega va tushunchalar, stereotiplar, me‘yorlar, ramzlar xalq, ya‘ni ona tilida so‘zlashuvchilar tomonidan o‘zlashtirilgan umuminsoniy madaniyat belgilaridir. O‘zining kumulyativ funksiyasi tufayli til o‘tmishdan hozirgi kungacha bo‘lgan avlodlar suhbatini ta‘minlab, uni saqlaydi. Shu munosabat bilan tilning paremik fondi madaniy stereotip roliga ega bo‘ladi. Bunga izlanuvchilar xalq ongining qoliplari sifatida qarash mumkin bo‘lgan maqollarni ham kiritadi. Maqollar – asrlar davomida shakllangan kundalik madaniyat tili bo‘lib, u ona tilida so‘zlashuvchi xalqning hayot falsafasining toifalari va munosabatlarini qisqacha aks ettiradi.

Etnosning ma‘naviy-intellektual madaniyatini saqlashda paremik birliklar alohida o‘rin tutadi. Paremiya, ayniqsa, inson mavjudligi va ongining bir-biriga bog‘liq bo‘lgan sohalarini aniq va majoziy ravishda aks ettiradi:

- 1) Insonning o‘z mohiyatini, inson mavjudligi qonunlarini anglashi bilan;
- 2) Jamiyat qonuniyatlarini idrok etish va uning an‘analarini anglash bilan;
- 3) Inson va jamiyat uchun hayot, o‘lim, taqdir, sog‘lik, baxt, sevgi, uy va boshqalar kabi muhim qadriyatlarni tushunish bilan.

Paremiyalar dunyoning lingvistik tasvirida alohida o‘rin tutadi, chunki ular inson, inson ongi va inson jamiyati fenomeni bilan bog‘liq bo‘lgan madaniy ma‘nolarni eng majoziy, oqilona va qisqacha ifodalashga imkon beradi. Paremiyalarning milliy madaniyat uchun ahamiyatli bo‘lgan bunday kategoriyalarni ifodalashda alohida o‘rin tutishi sababi, avvalambor, ularning boy semantik imkoniyatlaridandir va maqollarning o‘ziga xos xususiyatlarini ochib

beruvchi bir qator funksional-semantik xususiyatlar, ya'ni alohida xarakterdagi lingvistik belgilar bilan izohlanadi.

Paremiyalar, erkin sintaktik birliklardan farqli o'laroq, matnda tavsiflangan har qanday holat bo'yicha faqat xulosani ifodalamaydi - ular matnga ikkinchi darajali minimatn sifatida kiritiladi. Shu bilan birga, paremiyalar butun dunyo hikmatlari fondiga (tilning paremik fondiga) o'ziga xos ishora (ma'lumotnoma, murojaat) vazifasini bajaradi.

Ko'pgina PBlar milliy madaniyatning asosiy qadriyatlarini tavsiflaydi, ularni lakonik matn (ozgina so'zlardan foydalanib tuzilgan qisqacha matn) ichida birlashtiradi va bir hodisaning mohiyatini boshqasi bilan taqqoslash orqali tushuntiradi. Shunday qilib, paremiyalar bir qator funksional va semantik xususiyatlar bilan tavsiflanadi, ular dunyoning milliy manzarasi vakillari (lingvistik timsoli vositalari) orasida alohida o'rin egallaydi. Kundalik ong dunyosini idrok etishning obyektiv usuli ustunlik qiladigan sodda tasvirini talqin qilish xususiyatga ega. Til jamoaviy stereotipik va standart tasavvurlarni o'rnatib, inson ongining talqin qilish faoliyatini obyektivlashtiradi va uni o'rganish uchun qulaylashtiradi.

“Uy” konsepti ingliz, rus va o'zbek tillarida paremiyalari orqali yorqin ochib berishda qo'llangan lisoniy vositalarning tahlilini quyidagi jadvaldan ko'rishimiz mumkin.

3-jadval

Ingliz tilida	
Logema	Paremiya
uyning “yopiq” qo'rg'onligi, qo'llab quvvatlash maskani, maqsad beruvchi joy	- If you don't live in the house, you don't know when it leaks.
“yaqin – begona”, “yaqin – uzoq” oppozitsiyasida	- Curiosity is ill manners in another's house.
uyga (oila) qaytish ma'nosida	- The longest road is sometimes the shortest way home.
uy – kichik Vatan	- A dog with two homes is never any good.
Mening uyim – mening qo'rg'onim	- An Englishman's house is his castle.
Sevgi, mehr-muhabbat, osoyishtalik	- No matter what, no matter where, it is always home, if you love is there.
Oila	- A little house well filled, a little land well tilled, and a little wife well willed are great riches.
Ayol – uyning bekasi	- Men make houses, women make homes.
Rus tilida	
uy – kichik Vatan	- Где кто родится, там и пригодится.
“yaqin-begona”	- Дома – не в гостях: посидев, не уйдешь.
Boylik, farovonlik, moliyaviy barqarorlik	- Дом как полная чаша.
Uyning xo'jayini, boshlig'i	- Всякий дом хозяином держится.
Uy – ro'zg'or ishlariga kirishish	- Где работают, там густо, а в ленивом доме пусто.
Ayol – uyning bekasi	- Хозяйка в дому – что олады в меду.
Mehmondo'stlik, qo'ni-qo'shnichilik	- Не красна изба углами, красна пирогами.
O'zbek tilida	
uy – kichik vatan	- O'z uying – o'lan to'shaging.
“yaqin – begona”	- O'z uying o'lan to'shaging. - Uy zindon, ko'cha xandon.

Uy-ro‘zg‘or qilmoq	- Ro‘zg‘or tushdi boshga, qo‘l tegmadi oshga.
Qo‘ni-qo‘shnichilik	- Ayolning sarishtasi - ro‘zg‘orning farishtasi.
Sevgi, mehr-muhabbat, ishonch	- Bolali uy — bozor, bolasiz uy — mozor. - Bolali uy — jannat, bolasiz uy — minnat. - Qush inida ko‘rganini qiladi.
Oila, qarindoshchilik	- Ko‘cha sevgisi uyni barbod etar. - Oila — qo‘sh ustunli ayvon.
Ayol – uyning bekasi	- Sarishtali uy — farishtali uy. - Tuzdagi bilan emas, uydagi bilan bo‘l.

XULOSA

1. Bugungi kunda lingvokulturologiya sohasidagi tadqiqotlar, asosan, til va madaniyatning uyg‘unligini sinxron ravishda o‘rganish hamda tasvirlashga yo‘naltirilgan. Chunki lingvokulturologiya insonning ham madaniy, ham til qobiliyatlariga bir vaqtda e’tibor qaratadi. Lingvokulturologiyaning asosiy e’tibori insonning ham madaniy, ham til qobiliyatlaridadir, bu esa uni “konsept” tushunchasini o‘rganishda muhim yondashuvga aylantiradi.

2. Konsept - turli bilimlarni jamlagan mental tuzilma bo‘lib, aqliy jarayon va idrokning ko‘rinishidir. Konseptni bevosita tashkil etuvchi turli lisoniy vositalar yordamida tadqiq qilish uning tushunchaviy, tasviriy-madaniy va pragmatik qirralarini ochishga xizmat qilishi talqin etildi.

3. “Uy” konsepti ingliz va rus tillarida, asosan, uzual ma’noda ifodalanadi. Lug‘at, frazeologiya, paremiologiya, aforistika va adabiyotda Vatan tushunchasi ushbu konseptning ustuvor jihati hisoblanadi. O‘zbek tilida esa, ushbu tushunchani ifodalash vositalari ko‘proq darajada oila, qo‘ni-qo‘shnichilik, Vatanga munosabatni o‘z ichiga oladi. O‘zbek mentalitetida “uy”ning ikkinchi tomoni ma’naviy ma’noda u (ulug‘vorlik, mehr-muxabbat, go‘zallik) katta ahamiyatga egaligi bilan ajralib turadi. Bu tillarda so‘zlashuvchi til madaniyati vakillari uchun pragmatizm, ratsionallik va ehtiyotkorlik muhimdir.

4. Ingliz, rus va o‘zbek tillarida “uy” konseptiga ega bo‘lgan “oila”, “hudud”, “muassasa” tushunchalarining mohiyatini izohlovchi yadroviy leksemalar va ularga sinonim tushunchalar tarkibi aniqlandi;

5. Konseptning badiiy matnlardagi leksik-semantik ifodasi shakllanishi va rivojlanishi diaxronik nuqtai nazardan o‘rganildi. Shuningdek, ingliz, rus va o‘zbek tillari lingvokulturologiyasi uchun “uy” konseptining semantik maydoni va uning har bir madaniyatga xos milliy o‘ziga xos jihatlari aniqlab berildi.

6. Bir tillik izohli lug‘atlarda berilgan so‘z ma’nosining lug‘aviy talqinlarini o‘rganish va “uy” ma’nosi bilan birlashgan sinonimik qatorlarni tahlil qilish natijasida konseptning asosi, konseptual qatlami aniqlandi.

7. Qiyoslanayotgan tillarda “uy” konseptining lisoniy birliklari modeli ishlab chiqildi. “Uy” konseptining ma’no guruhlar slotlar (uya, katakchalar) orqali ifodalangan.

8. “Uy” konseptining lingvokulturologik va lingvopragmatik jihatlarini o‘rganish zamonaviy modellashtirish usullari asosida amalga oshirildi. “Home”/ “uy”/ “дом” konseptining o‘zbek, rus va ingliz tillaridagi modellari ishlab chiqildi.

9. Ingliz, rus va o‘zbek tillarida “uy” konsepti frazeologik va paremiyalogik birliklarning strukturaviy modellari yaratilib, qo‘llanilish foizi tahlil yordamida aniqlandi.

10. Qiyoslanayotgan tillarda “uy”ning kogniotipi yaratilib, uning yuqori terminallari boylik tasvirini tashkil qilsa, pastki terminallari “uy” konseptining og‘zaki ifodalanishda lingvistik vositalari (leksemalar, frazeologik birliklar, paremiyalar, aforizmlar) bilan to‘ldirilishi ma’lum bo‘ldi.

11. “Home”/ “uy”/ “дом” konsepti xalqlarning dunyoqarashi, madaniyati, borliqqa munosabati va olamni lisoniy aks ettirish xususiyatlari jihatidan umumiy hamda farqli jihatlarga ega. Ingliz, rus va o‘zbek tillarida “home”/ “uy”/ “дом” konseptlarini tahlil qilish ularlarga yondosh tushunchalarni, munosabat, baho va qadriyatlarni aniqlash muhimdir.

**НАУЧНЫЙ СОВЕТ PhD.03/29.12.2022.Fil.156.01 ПО
ПРИСУЖДЕНИЮ УЧЁНЫХ СТЕПЕНЕЙ ПРИ АНДИЖАНСКОМ
ГОСУДАРСТВЕННОМ ИНСТИТУТЕ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ**

**АНДИЖАНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ИНСТИТУТ
ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ**

МИРЗАЕВА НАРГИЗОЙ САНЖАРОВНА

**ЛИНГВОКУЛЬТУРОЛОГИЧЕСКОЕ ИСЛЕДОВАНИЕ
КОНЦЕПТА «ДОМ»
(на материале узбекского, английского и русского языков)**

**10.00.06 – Сравнительное литературоведение, сопоставительное языкознание
и переводоведение**

**АВТОРЕФЕРАТ
диссертации доктора философии (PhD) по ФИЛОЛОГИЧЕСКИМ НАУКАМ**

Тема диссертации доктора философии (PhD) по филологическим наукам зарегистрирована в Высшей аттестационной комиссии Республики Узбекистан за номером B2023.3.PhD/Fil3871.

Диссертация выполнена в Андижанском государственном институте иностранных языков.

Автореферат диссертации на трёх языках (узбекский, английский русский, (резюме)) размещен на веб-странице Андижанского государственного института иностранных языков (www.adchti.uz), а также на портале информации и образования «Ziyonet» по адресу (www.ziyonet.uz).

Научный руководитель:

Турсунова Одинахон Азимжановна

доктор философии по филологическим наукам (PhD), доцент

Официальные оппоненты:

Гулямова Шахноза Кахрамоновна

доктор филологических наук, и.о. профессора

Тоирова Наргиза Исаковна

доктор философии по филологическим наукам (PhD), доцент

Ведущая организация:

Кокандский государственный педагогический институт

Защита диссертации состоится «_____» _____ 2025 года в _____ часов на заседании Научного совета PhD.03/29.12.2022.Fil.156.01 при Андижанском государственном институте иностранных языков (Адрес: 170100, город Андижан, проспект Бобура, дом №5. Тел: 0(374) 223-42-76; факс: 0(374) 223-42-76; e-mail: asif1@edu.uz).

С диссертацией можно ознакомиться в Информационно-ресурсном центре Андижанского государственного института иностранных языков (зарегистрирован за №_____). (Адрес: 170100, город Андижан, проспект Бобура, дом №5. Тел: 0(374) 223-42-76).

Автореферат диссертации разослан «_____» _____ 2025 года.
(реестр протокола рассылки № _____ от «_____» _____ 2025 года).

Д.А.Рустамов

Председатель Научного совета по
присуждению ученых степеней,
доктор филологических наук,
профессор

А.Дж.Атабоев

Ученый секретарь Научного совета по
присуждению учёной степени,
доктор философии по филологическим
наукам (PhD), доцент

М.И.Умарходжаев

Председатель Научного семинара при
Научном совете по присуждению
ученых степеней, доктор
филологических наук, профессор

ВВЕДЕНИЕ (аннотация к диссертации доктора философии PhD)

Актуальность и востребованность темы диссертации. В мировой лингвистике ведущее положение завоевывает системный анализ языковой действительности в рамках разных культур и изучение языковых средств в лингвокультурных направлениях. В частности, появляется ряд теоретически обоснованных парадигм комплексного познания структурно-грамматических и функциональных особенностей языка, что еще больше усиливает необходимость типологического сравнения и противопоставления языков мира. По этой причине актуальное значение приобретает систематическое категориально-семантическое изучение единиц в языках, принадлежащих к разным языковым семьям.

В мировой лингвистике возрастает потребность в изучении концептосферы различными способами в теоретико-практическом аспекте. В результате проводится ряд научных исследований с целью их сопоставления в рамках отдельных культурных концептов, описания их характеристик в семантическом поле языка. В связи с этим выявить лексико-семантические особенности концепта «дом» в разных систематических языках, изучить структурные модели лексем, выражающих концепт «дом», в художественных текстах, а также в пословицах и поговорках, основанных на материалах английского, узбекского и русского языков на основе фреймового анализа «возникает необходимость определить ядро и периферию семантического поля «дом».

В проводимых в нашей стране реформах одной из приоритетных задач современного языкознания является научное обоснование сравнительного изучения разных языков, выявление сходных и различных черт неродственных языков. В частности, поставлены такие задачи, как «создание необходимых условий для популяризации изучения иностранных языков среди населения и совершенного их владения, координация внедрения международно признанных программ и учебников для обучения иностранным языкам на всех этапах образования»¹ определенный. При этом определяя понятие «дом» в английском, узбекском и русском языках, определяя его уровень в процессе устного и письменного общения, определяя его лингвокультурную основу, определяя его функциональные уровни и давая его определение как концепта это – считается актуальный вопрос.

Данная диссертация служит в определенной степени реализации задач, в решениях и других нормативных правовых документах, связанных с данной деятельностью указе Президента Республики Узбекистан от 7 февраля 2017 года №УП-4947 «О стратегии действий по дальнейшему развитию Республики Узбекистан», указе №УП-5850 от 21 октября 2019 года «О мерах по кардинальному повышению роли и авторитета Узбекского языка в качестве государственного языка», «О мерах по кардинальному повышению

¹ Постановление Президента Республики Узбекистан от 19 мая 2021 года № ПП-5117 «О мерах по поднятию на качественно новый уровень деятельности по популяризации изучения иностранных языков в Республике Узбекистан».

роли и статуса страны», указе №УП-6108 от 6 ноября 2020 года «О мерах по развитию сфер образования и воспитания, и науки в новый период развития Узбекистана», указах Президента Республики Узбекистан от 8 октября 2019 года №УП-5847 «Об утверждении концепции развития системы высшего образования Республики Узбекистан до 2030 года», №ПП-1875 от 10 декабря 2012 года «О мерах по дальнейшему совершенствованию системы изучения иностранных языков», №ПП-2909 от 20 апреля 2017 года «О мерах по дальнейшему развитию высшего образования», №ПП-3775 от 5 июня 2018 года «О дополнительных мерах по повышению качества образования в высших образовательных учреждениях и обеспечению их активного участия в осуществляемых в стране широкомасштабных реформах».

Соответствие исследования приоритетным направлениям развития науки и технологий Республики. Данное исследование выполнено в соответствии с приоритетным направлением развития науки и технологий Республики I. «Формирование системы инновационных идей в социальном, правовом, экономическом, культурном, духовном, образовательном развитии информированного общества и демократического государства и пути их реализации».

Уровень изученности проблемы. В лингвистике проблема системной интерпретации концептосфер национальных языков изучалась как объект ряда исследований. Зарубежные лингвисты С.А.Аскольдов, С.Г.Воркачев, З.Д.Попова, Н.М.Кравцова, Ю.А.Мензаирова, Н.Н.Болдырев, В.И.Карасик, Силвия Мело-Пфайфер, Рей Жакендорф, Рубинштайн на научной основе исследовали понятия в разных языках².

В нашей стране концепт в разных системных языках ученые-лингвисты, такие как Н.Махмудов, Д.Худойбергана, Ш.Усмонова, Д.Лутфуллаева, Ш.Искандарова. Галиева М.Р., Абдуазизов А.А., Ашурова Д.У., Джусупов М.Д., Маматов А.Е., Сафаров Ш., Юсупов О.К., Хошимов Г., Якубов Ж., Абдувалиев М.А., Эргашева Г., Касимова З.А., Козокбоева Д., М.Касимова, Р.Собирова, проводили исследования³.

² Аскольдов С.А. Концепт и слово. Статья. Опубликовано в книге: Русская словесность: От теории словесности к структуре текста: Антология / Под общ. ред. В.П.Нерознака. – Москва: Academia, 1997. – С. 267-279; Воркачев С.Г. Концепт “счастья” в русском языковом сознании: опыт лингвокультурологического анализа: Монография. Краснодар: изд-во Кубан. гос. гос. техн. ун-та, 2002. – С. 142; Попова З.Д., Стернин И.А. Понятие «концепт» в лингвистических исследованиях. – Воронеж: Изд-во Воронеж, ун-та, 2000. – С. 30; Кравцова Н.М. Концепт «человек телесный»: когнитивное моделирование и переносы (на материале сопоставительного анализа древнерусского и древнеанглийского языков); Автореф. дисс. ...канд. филол. наук. – Тюмень, 2008. – С. 30; Галиева М.Р. Вербализация концептосферы word/cўz/слово в английской, узбекской и русской языковых картинах мира: Автореф. дисс. ...канд. филол. наук. – Ташкент; 2010. – С. 28; Болдырев Н.Н. Концептуальная основа языка//Когнитивные исследования языка. Вып. IV. Концептуализация мира в языке: коллектив. моногр. Москва: Ин-т языкознания РАН; Тамбов: Издательский дом ТГУ им. Г.Р.Державина, 2009. – С. 460; Карасик В.И. Определение и типология концептов// Этнокультурная концептология: сб. науч. тр. /Калм. гос. ун-т. – Вып. 1. – Элиста: Изд-во Калм. ун-та, 2006. – С. 332.

³ Махмудов Н., Худойбергана Д. Ўзбек тили ўхшатишларининг изоҳли луғати. – Тошкент: Маънавийат. 2013. – Б. 320; Lurfullayeva D. Pragmatic features of official texts and documents. – Anglisticum 2020 // online. Искандарова Ш. Лексикани мазмуний майдон асосида ўрганиш муаммолари. – Тошкент: Фан, 1998. – Б. 50; Abduazizov A.A. Tilshunoslik nazariyasiga kirish. – Toshkent: Sharq, 2015. – В. 176; Ашурова Д.У. Новые подходы к лингвистике текста. – Хорijiy filologiya. – №3. – Samarqand. – 2011. – В. 26-33. Бабушкин А. П. Типы концептов в лексико-фразеологической семантике языка. – Воронеж: Изд-во ВГУ, 1996. – С. 38;

Наше исследование отличается от вышеуказанных работ следующими языковыми факторами: 1) выявляются лексико-семантические особенности средств выражения концепта «дом» в разных системных языках; 2) определено, что фрейм «дом» представлен разными концептуальными знаками в современных английском, узбекском и русском языках; 3) на примере художественных текстов анализируются специфические лингвокультурные особенности выражения концепта «дом» в английском, узбекском и русском языках.

Связь исследования с планами научно-исследовательской работы высшего учебного заведения, в котором была выполнено диссертация.

Диссертация была выполнена в рамках плана исследований Андижанского государственного института иностранных языков «Исследование концептуальных проблем в когнитивной лингвистике».

Цель исследования выявить лингвокультурные особенности концепта «дом» в английском, узбекском и русском языках.

Задачи исследования:

интерпретировать и реагировать на теоретические взгляды на лингвокультурный анализ, концепции фреймов в лингвистике;

определить сходство и несходство языковых средств, выражающих концепт «дом» в английском, узбекском и русском языках, характер поля и систематические связи между ними;

показать асимметричные особенности единиц, составляющих лексический ландшафт концепта «дом» в английском, узбекском и русском языках;

раскрыть лингвокультурную сущность концепта «дом» через лексико-семантическое, понятийное значение и понятийные связи;

разработка моделей языковых единиц, образующих концепт «дом» в сопоставительных языках и выяснение вопроса межъязыковой эквивалентности и адекватности.

В качестве **объекта исследования** были выбраны лингвистические единицы с семантикой «дом», встречающиеся в произведениях английских литераторов⁴, узбекских писателей⁵, а также в двуязычных словарях⁶ и русских писателях⁷ и словарях русского языка⁸.

Vaxronova D.K. Olamning lisoniy manzarasi tasvirida kontsept va kontseptosfera// Xorijiy filologiya, 2019. – №3. – B. 62-68; Mamatov A.E. Zamonaviy lingvistika. – Toshkent: Noshir, 2019. – B. 160; Сафаров Ш. Когнитив тилшунослик. – Жиззах: Санзор, 2006. – Б. 25-46; Сафаров Ш. Семантика. – Тошкент: Ўзбекистон Республикаси энциклопедияси, 2013. – Б. 283; Yusupov O'.Q. Tilshunoslikdagi yangi yo'nalishlar va ularda ishlatiladigan ayrim istilohlar: Filologiya masalalari. – Toshkent, 2011; Хошимов Г.М. К теории концептов и их таксономии в когнитивной лингвистике. // Sistem-struktur tilshunoslik muammolari: Filologiya fanlari doktori, professor N.K.Turniyo'zov tavalludining 70-yilligiga bag'ishlangan Respublika ilmiy-nazariy konferentsiya materiallari. – Samarqand, 2010; Yaqubov J.A. Konseptning semantik qirralari. – “Xorijiy tillarni o'qitishda zamonaviy yondashuvlar” mavzusidagi xalqaro ilmiy-amaliy anjuman materiallari. 2018-yil 11-aprel. 2-kitob. – Farg'ona, 2018. – B. 227-228; Қосимова М.З. Ўзбек ва инглиз тилларида бахтлилик ва бахтсизлик концептуал бинар оппозицияси: Филол. фан. б-ча фалс. д-ри (PhD) дисс. автореф. – Андижон, 2021. – Б. 57.

⁴ Carol Topp. Homeschool Co-ops // How to start them, run them and not burn out, 2008, – P. 56; Arthur Burgoyne. Homestead, 2021; Lacy Williams. The homesteader's sweetheart, 2012, – P.164; Maugham W.S. Up the Villa. United Kingdom. Heineman. 1941. – P. 129.

⁵ Xolmirzayev Sh. O'n sakkizga kirmagan kim bor. – Toshkent: Yoshlar nashriyot uyi. 2018. – B. 98; Шарипов Ж. Хоразм. Тошкент: Бадий адабиётю 1965. – Б. 384; Шухрат. Олтин зангламас. – Тошкент: Шарқ, 1995. – Б. 398; Хамид Фулом. Мангулик, 1980. – Б. 59.

Предметом исследования является освещение функционально-стилистических и прагматических, лексико-семантических и национально-культурных аспектов языковых единиц, составляющих концептуальное пространство «дом» в узбекском, английском и русском языках.

Методы исследования. В диссертации использованы методы когнитивного моделирования, фреймового, распределительного, статистического, функционального и сравнительно-сравнительного анализа.

Научная новизна исследования заключается в следующем:

доказаны семантические и синонимические связи языковых единиц, образующих концепт «дом» в сопоставляемых языках: home, homeland, family в английском языке, uy, vatan, oila в узбекском языке, дом, родина, династия - дом Романовых и другие языковые единицы;

составлен список общих характеристик, семантики и языковых репрезентов концепта «дом», определены члены ядра и периферии;

денотативные и коннотативные значения концепта дом в узбекском, английском и русском языках обоснованы с лингвокультурологической точки зрения на примерах;

проанализирована лингвокультурологическая сущность концепта "дом" между лексико-семантическим, концептуальным значением и понятием, определено, что существует 12 тематических групп лексем в английском языке, 10 в узбекском языке и 9 в русском языке.

Практические результаты исследования определяется следующим:

разработаны базовая и трансформационная модели, адаптированные к синтагматическим валентным возможностям языковых единиц с концептом «дом» в сопоставительных языках и морфологическому составу лексемы «дом»;

⁶ Ўзбек тилининг изоҳли луғати. 5 жилдди / А.Мадвалиев таҳр.оств. – Тошкент: “O‘zbekiston milliy ensiklopediyasi” Давлат илмий нашриёти. – Б. 154. Маҳмудов Н., Худойберганова Д. Ўзбек тили ўхшатишларининг изоҳли луғати. – Тошкент: Маънавият. 2013. – Б. 320. Раҳматуллаев Ш. Ўзбек тилининг изоҳли фразеологик луғати. Университетлар ва педагогика институтларининг студентлари учун қўлланма. – Тошкент: Ўқитувчи, 1992. – Б. 400. Худойберганова Д. Лингвокультурология терминларининг қисқача изоҳли луғати. – Тошкент: “Turon zamin ziyo”. 2015. – Б. 50.

⁷ Меркулов В. В помощь астрологу. Litres, 2018. – С. 191; Моэм В.С. Вверх по вилле. United Kingdom. Heineman. – С. 129; https://librebook.me/up_at_the_villa., Горький М. «Жизнь Клим Самгина». Verlag-Kniga. 1927-1931. – Р. 573; Достоевский Ф.М. «Подросток». www.100bestbooks.ru.; Сташков Г. Августейший бунт: Дом Романовых накануне революции, 2013. – С. 319.

⁸ Англо-русский словарь синонимов, Thesaurus. – Москва: Иностраный язык, Оникс, 2005. – С. 413; Абрамов Н. Словарь русских синонимов и сходных по смыслу выражений / Н. Абрамов. – Москва: Русские словари, 2007. – С. 951; Апресян Ю.Д. Новый объяснительный словарь синонимов русского языка. Под общим руководством акад. Ю.Д.Апресяна. – Москва: Вена: Языки славянской культуры: Венский славистический альманах, 2004. – С. 1488; Ахманова, О.С. Словарь лингвистических терминов / О.С.Ахманова. – 2-е изд., стер. – Москва: УРСС, (Калуга: ГУП Облиздат). 2004. – С. 569; Бабенко Л.Г. и др. Большой толковый словарь русских глаголов: свыше 10 000 глаголов. Идеографическое описание. Синонимы. Антонимы. Английские эквиваленты / под общ. ред. Л.Г.Бабенко. – Москва: АСТ-ПРЕСС, 2007. – С. 573; Бенвенист Э. Словарь индоевропейских социальных терминов Прогресс, Универс: 1995. – С. 454; Даль В.И. Толковый словарь живого великорусского языка: избр. ст. / В.И. Даль; совмещ. ред. изд. В.И. Даля и И.А. Бодуэна де Куртенэ. – Москва: Олма-Пресс: Крас. пролетарий, 2004. – С. 700; Ефремова Т.Ф. Толковый словарь словообразовательных единиц русского языка: около 1900 словообразовательных единиц, Издательство: “Русский язык”. 1996. – С. 640; Ефремова Т.Ф. Новый словарь русского языка / Т.Ф.Ефремова. – Москва: Дрофа, Русский язык, 2000. – С. 1233; Федоров А.И. Фразеологический словарь русского литературного языка: около 13000 фразеологических единиц / А.И.Федоров. – 3-е изд., испр. – Москва: АСТ: Астрель, 2008. – С. 878.

обоснованы изоморфный и алломорфный аспекты языков в результате изучения лексических единиц узбекского, английского и русского языков методом сопоставления;

были раскрыты значение принадлежащие языковых единиц, связанных с концептом «дом», а также их прагматический, функциональный и семантический аспекты.

Достоверность результатов исследования подтверждена научными выводами, все материалы взяты из конкретной литературы, используемые примеры и комментарии основаны на фактических и аналитических лингвистических источниках, в работе использованы современные методы исследования, обсуждаются научные материалы. на научно-практических конференциях, проводимых в Республике и за рубежом, статьи, предложения и рекомендации, опубликованные в отечественных и зарубежных журналах, входящих в список ВАК Республики Узбекистан, поясняются тем, что выводы ставились на практике, а достигнутые результаты одобрены уполномоченными организациями.

Научная и практическая значимость результатов исследования. Научная значимость результатов исследования заключается в том, что научно-теоретические выводы, сделанные на основе сравнения лексемы «дом» в английском, узбекском и русском языках, имеют определенное значение для лингвокультуры и современной лексикологии.

Практическая значимость результатов исследования объясняется тем, что его можно использовать в качестве текстов лекций и семинарских материалов по курсу таких теоретических дисциплин, как сопоставительная типология, лексикология, лингвокультурология, стилистика, для составления англо-узбекско-русских словарей в практике лексикографии, а также на занятиях по языковой практике.

Внедрение результатов исследований. По результатам изучения лингвокультурных особенностей концепта «дом» в узбекском, английском и русском языках:

общая характеристика, семантика, перечень языковых репрезентаций сопоставляемого концепта «uу-home-дом», а также выводы исследования, такие как центр, т.е. ядро, и периферийные члены, были использованы в рамках фундаментального проекта по теме «История узбекского военного искусства», выполняемого в Академии Вооруженных Сил Республики Узбекистан в 2021 – 2022 годах. (Справка Министерства обороны Республики Узбекистан от 18 октября 2023 года №10/2064). В результате, достигнутые положительные результаты по внедрению рекомендаций, разработанных на основе диссертации, послужили важным источником при подготовке программ, электронных ресурсов, теоретических и практических материалов в рамках фундаментального проекта;

выводы о денотативном и коннотативном обосновании концепта дома в узбекском, английском и русском языках на примерах, а также универсальные и уникальные аспекты структурных моделей выражающих языковых единиц в художественных текстах, пословицах и поговорках в английском, узбекском и русском языках были использованы в рамках

создания инновационной электронной платформы I-OT-2021-65 “e-ziyorattourizm”, выполненной в 2021-2022 годах в Международной исламской академии Узбекистана. (Справка №05-720 Международной исламской академии Узбекистана от 16 ноября 2023 года). В результате улучшилось научное обеспечение лингвокультурологических интерпретаций денотативных и коннотативных значений концепта «дом»;

лингвокультурологическая сущность концепта "дом" между лексико-семантическим, концептуальным значением и понятием, а также стилистические и прагматические, лексико-семантические аспекты языковых единиц, составляющих концептуальное поле «дом», были использованы в серии передач «Ta’lim va taraqqiyot», «Adabiy jarayon», «Jahon adabiyoti» подготовленных редакцией DM “Madaniy-ma’rifiy va badiiy eshittirishlar” (Культурно-просветительские и художественные передачи) телерадиоканала «Узбекистан» Национальной телерадиокомпании Узбекистана (август и сентябрь 2023 г.). (Справка №04-36-1562 Государственного учреждения «Узбекистон телерадиоканалли» Национальной телерадиокомпании Узбекистана от 18 октября 2023 года). В результате получение такой информации, как классификация синонимического состава лексем, выходящая за рамки сущности понятия «дом», послужило повышению научного уровня передач;

семантические и синонимические отношения лингвистических единиц, образующих концепт «дом» в сопоставляемых языках, такие как home, homeland, family в английском языке, *uy, vatan, oila* в узбекском языке, дом, родина, династия - дом Романовых в русском языке и другие были использованы в рамках создания инновационной электронной платформы “e-ziyorattourizm” I-OT-2021-65 в Международной исламской академии Узбекистана в 2021-2022 годах. (Справка №05-720 Международной исламской академии Узбекистана от 16 ноября 2023 года). В результате повысился научный уровень семантических и синонимических связей языковых единиц, образующих понятие дома.

Апробация результатов исследования. Результаты исследований обсуждались на 5 международных и 4 национальных научно-практических конференциях.

Опубликованность результатов исследования. Всего по теме научно-исследовательской работы опубликовано 13 статьи, в научных изданиях опубликовано 4 статей, из них 2 опубликованы в республиканских и 2 зарубежных журналах.

Структура и объем диссертации. Состав диссертации состоит из введения, трех глав, заключения и списка использованной литературы. Общий объем диссертации составляет 154 страницы.

ОСНОВНОЕ СОДЕРЖАНИЕ ДИССЕРТАЦИИ

Во введении обосновывается актуальность и необходимость темы исследования, освещенный ее развития науки и техники Республики совместимость с приоритетными направлениями, описаны уровень исследования проблемы, цель исследования, задачи, методы, результаты

исследования, определены объект, предмет исследования, научная новизна работы, представлены достоверность результатов, научная-практическая значимость, обоснована информация о внедрении результатов исследования, одобрении, опубликованных работах, структура и объем диссертации.

Первая глава под названием **«Теоретические подходы к исследованию концептов в когнитивной лингвистике»** состоит из трех параграфов, а в первом параграфе прозвучали комментарии на тему **«Отражение культуры в языковом ландшафте мира»**. Понятие «картина мира» впервые появляется в трудах Спинозы⁹, голландского философа, жившего в XVII веке. К XVIII веку Джеймс Харрис выдвинул точку зрения, согласно которой каждый язык имеет свою картину мира. Позднее в работах В. Фон Гумбольдта, А.А.Потебни, Л.Вейсгербера, Л.Витгенштейна, В.Г.Наумова, А.Вежбицкая и других на различных уровнях освещался вопрос языкового картина мира.

В целом понятие «лингвистический ландшафт мира» широко изучается как в мировом языкознании, так и в узбекском языкознании со времен В. Фон Гумбольдта. В частности, по мнению Д.К.Бахроновой, она признает, что мировоззрение представляет собой совокупность концептосфер и стереотипов, собранных опытным путем и собранных под сознанием. «Категоризация картина мира проявляется как многогранная когнитивно-стилистическая производная, отражающая ее специфические особенности, обосновывающая взаимодействие языковой и ментальной выразительности в модификации индивидуального авторства и интеграции этнических знаний»¹⁰.

Вторая часть первой главы называется **«Лингвистическая интерпретация концепта»**. Освещены теоретические взгляды на употребление термина «концепт» в мировой лингвистике, структуру и виды концепта, роль и значение термина «концепт» в лингвокультуре.

В последние годы термин «концепт» приобрел в лингвистике особое значение и приводится учеными в литературе как логическая категория, основная единица национального менталитета, практическое, философское понятие, «многомерное образование». В комплексном подходе С.Х.Ляпина и В.И.Карасика концепт рассматривается как явление культуры с онтологических позиций, а концепты трактуются как первичные культурные дериваты, которые становятся различными областями человеческого существования, такими как язык, искусство, религия¹¹. Концепты позволяют хранить знания о мире и становятся структурными элементами понятийной системы, способствующими обработке объективного опыта путем хранения информации об определенных категориях и классах, выработанных обществом¹². У.К.Юсупов приводит понятие как совокупность существующих в нашем сознании знаний о чем-то или событии внешнего

⁹ Spinoza B. Grammar compendium of hebrew. (José Luis Cárdenas), April 2006. – P. 102-105.

¹⁰ Бахронова Д.К. Ўзбек ва испан тилларида олам манзарасининг лингвокогнитив категориялари: Филол. Фан. д-ри дисс. автореф. – Тошкент: 2022. – Б. 5.

¹¹ Карасик В.И. Языковой круг: личность, концепты, дискурс. – Москва: Гнозис, 2004. – С. 156-157.

¹² Кубрякова Е.С., Демьянков В.З., Панкрац Ю.Т., Лузина Л.Г. Краткий словарь когнитивных терминов. Составители: – М., 1997. – С. 90.

или внутреннего мира, образов о нем, положительного, отрицательного или нейтрального отношения к ним¹³. По мнению Р.М.Фрумкина, употребление термина «концепт» связано с расширением предметной области семантики и ее взаимодействием с другими дисциплинами. О.Г.Прохвачева рассматривает концепты как явления культуры и включает их в коллективные ценности. Д.У.Ашурова оценивает концепт как мысленную конструкцию, создающую гармоничное единство¹⁴. По мнению В.Н.Телия, концепт – это совокупность знаний о свойствах обозначения. Материальной основой и показателем понятия является слово¹⁵.

В результате интерпретации понятия «концепт» в узком смысле «концепт» приравнивается к концептуальному компоненту значения слова и называется исследователями в форме денотата, десигната, означающего, лексического понятия, референт, в широком смысле – термин «концепт» – это когнитивный подход в лингвистике, который был определен что термин «концепт» используется в лингвистике в связи с когнитивным подходом.

В процессе научного анализированы понятия «значение» и «концепт», выяснилось, что концепт как психическая структура представляет собой единство концептосферы, а значение – единство семантической системы языка. Значение в своей систематической схеме относится к определенным признакам, составляющим понятие, но оно всегда является частью смыслового содержания понятия. Разграничивая термины «концепт» и «понятие», О.Г.Прохвачева подчеркивает, что понятие есть высшая форма абстракции, закрепляющая свойства и отношения предметов в обобщенном виде и являющаяся научным механизмом, описывающим одну из категорий человеческого мышления. По нашему мнению, концепт – это продукт мышления, явление восприятия. Существуют этапы его полного формирования и реализации речевыми средствами, основанные на определенной строгой последовательности. Концепция – это результат взаимосвязанной концептуализации и категоризации, происходящей в сознании и мышлении человека.

Сложная структура концепта связана с его активной и динамичной ролью в мыслительном процессе – оно всегда находится в движении, реализуется в различных своих компонентах и свойствах, соединяется с другими понятиями и дополняет их¹⁶.

В исследованиях были проанализированы три структурных типа концепта: одноуровневый, многоуровневый и сегментный понятия. Одноуровневая концепция включает в себя только ядро датчика и состоит из одного базового слоя. Многоуровневая концепция включает в себя несколько когнитивных слоев, которые различаются уровнем абстракции, отраженной в основном слое. Понятие сегмента представляет собой базовый

¹³ Yusupov O‘.Q. Chog‘ishtirma tilshunoslikning yangi vazifalari. Xorijiy filologiya. – Samarqand. – 2011. – №3. – В. 10.

¹⁴ Ашурова Д.У. Новые подходы к лингвистике текста. – Хорижий филология. №3. – Самарканд, 2011. – С. 32.

¹⁵ Телия В.Н. Человеческий фактор в языке: Языковые механизмы экспрессивности. – Москва: Наука, 1991. – С. 96.

¹⁶ Стернин И.А. Ko‘rsatilgan manba. – В. 58.

эмоциональный слой, окруженный несколькими сегментами одного уровня абстракции. В языке концептуальные признаки соответствуют семам, а когнитивные классификаторы – семантическим признакам.

Выделяют три основных подхода к лингвистическому пониманию концепта: 1. Решающим фактором в этом подходе является метод концептуализации мира в лексической семантике, основным инструментом исследования является концептуальная модель, а с ее помощью основные компоненты семантика концепта разграничивается и между ними открываются устойчивые связи. В число таких понятий входит любая лексическая единица, в значении которой виден способ (форма) смыслового выражения; 2. В узком смысле концепт включает смысловые процессы, определяемые языковой и культурной идентичностью и характеризующие в той или иной мере носителей той или иной этнокультуры. Такие концепты не образуют концептосферу, а занимают определенную ее часть – концептуальное поле; 3. В число рестриктивных концептов входят смысловые образования, которые имеют лишь ограниченный характер и являются ключом к пониманию национального менталитета как своеобразного отношения к миру его носителей.

Средствами, активизирующими концепт в процессе общения, являются преимущественно языковые знаки. Существует языковая единица (слово, словосочетание, фразеологизм, предложение и т. д.), выражающая понятие в наиболее полной и общей форме, которая используется в качестве названия «концепт». Концепт – это единица коллективного знания и сознания, имеющая языковое выражение и определенную этнокультурную идентичность.

Связь языка и культуры лингвистами интерпретируется по-разному. В частности, связь языка и культуры – движение одностороннее, язык отражает реальность, а культура – неотъемлемая часть этой реальности. Следовательно, язык – зеркало культуры; язык влияет на мышление, мировоззрение и поведение людей. Существующие в языке различия преодолеваются в речи путем описания, синонимии и различных объяснений; язык считается отражением культуры, а важнейшей функцией языка является сохранение культуры и передача ее из поколения в поколение.

Концепт является центральной категорией в научно-лингвистическом описании языковой репрезентации мира. Концепции, разработанные на основе личного и культурного опыта, являются духовным наследием в сознании людей, в результате познания мира они отражают образ языка и национального менталитета.

Раздел 3 первой главы озаглавлен «**Классификация понятий**». Таким образом, в лингвокультурологии язык является одним из основных способов формирования основных понятий – концептов в сознании человека. Через концепт слово входит в языковой ландшафт мира и взаимодействует с другими лексическими единицами в нем. Концепт является центральной категорией в научно-лингвистическом описании языковой репрезентации мира. Концепции, разработанные на основе личного и культурного опыта,

являются духовным наследием в сознании людей, результатом познания мира, отражают образ языка и национального менталитета.

В рамках данного исследования большой интерес также представляют проблемы взаимодействия языка и культуры, которые долгое время находились в центре внимания многих ученых и были причиной интенсивных дискуссий. Проблема взаимозависимости языка и культуры очень сложна и многоаспектна. В настоящее время можно выделить несколько подходов к ее решению. Особое внимание следует уделить проблемам национальной культуры, под которой обычно понимают совокупность общественных отношений и ценностей конкретного народа. Каждая национальная культура важна, и каждый национальный язык представляет собой уникальность, разделяющую культуры.

Таким образом, в лингвокультурологии язык является одним из основных способов формирования основных понятий – концептов в сознании человека. Через концепт слово входит в языковой ландшафт мира и взаимодействует с другими лексическими единицами в нем. Концепт является центральной категорией в научно-лингвистическом описании языковой репрезентации мира. Концепции, разработанные на основе личного и культурного опыта, являются духовным наследием в сознании людей, результатом познания мира, отражают образ языка и национального менталитета.

Вторая глава диссертации, названная **Вербализация понятия «Дом» на английском, узбекском и русском языках**, состояла из двух параграфов. Глава 1 называется **«Отражение единиц, репрезентирующих концепт в языковом ландшафте»**, и в ней описывается употребление концепта «дом» в английском, узбекском и русском языках, этимологическое происхождение лексемы «дом» в английском и русском языках. Анализируются его морфологические, лексико-семантические особенности, лексико-семантические и когнитивные особенности концепта «дом» в узбекском языке.

В исследовании материализуется содержание концепта «дом» в английском, узбекском и русском языках и определяется смысловая структура этого концепта и его элементов, на основе анализа «дома» в литературе и его отражения в литературе. афоризмы, а также словарные данные. Мы собрали родственные языковые единицы, изучили основы когнитивной структуры понятия, его синонимы в английском, узбекском и русском языках, а также то, как оно образует набор слов. Для определения основных доминант понятия мы использовали метод С.Г.Воркачева и И.А.Тарасовой. Также были определены и систематизированы лексико-фразеологические и индивидуально-авторские средства объективации концепта «дом», в результате чего были заполнены терминалы концепт модели. В исследовании применение метода описания при выражении концепта «дом» в английском, узбекском и русском языках позволило выявить общие черты и наиболее важные различия.

Известно, что любое значение, независимо от его положения в семантической структуре лексемы, является результатом операций над

соответствующими когнитивными структурами. Мы проанализировали значение лексемы дом с точки зрения фреймовой семантики, чтобы дать практическое обоснование приведенным выше замечаниям¹⁷.

1. Объект собственности – «дом».

а) персон;

б) не обладатель, а одно лицо (в зависимости от контекста).

2. Дом. Объект.

а) дом, материальные блага.

б) семья.

3. Отношение к норме.

а) больше нормы;

4. Рейтинг.

5. Не обновляется.

6. Классификация языков.

а) характеристика, ценность.

Например, из приведенных примеров (второе значение) один из его слотов (слотов), например, «члены семьи», включается в фрейм «семья», и соответственно активируется соответствующая ему экстралингвистическая информация: *ota-ona, opa-singil, aka-uka, bobo-buvi va boshqalar*.

Раздел 2 второй главы озаглавлен «**Структурно-семантические аспекты языковых средств выражения концепта «дом» в сопоставительных языках**» при структурном анализе концепта “home”/“уу”/“дом” мы заметили, что этот концепт выражается в языке разными языками средствами.

Остальные значения лексемы “Home”мы определили методом перевода на основе определения, данного в словаре: 1. а) место жительства, место жительства, принадлежащее лицу или вещи (one`s place of residence): *He has been away from home for two weeks*; б) материальная вещь - здание: *There are many homes in our city*. 2. Социальная единица, образованная семьей, живущей вместе. (the social unit formed by a family living together): *He is trying to make a good home for their children*. 3. а) знакомая или знакомая обстановка: комфортная обстановка; также: в центре внимания (a familiar or usual setting: congenial environment *also*: the focus of one`s domestic attention): *The home is where the heart is*; б) место жительства (habitat): *The island is home to many species of birds*. 4. а) *kelib chiqqan joyi* (a place of origin): *Salmon returning to their home to spawn*; б) главное здание (headquarters): *The home of the dance company*. 5. Учреждение, обеспечивающее размещение и уход за людьми с особыми потребностями (an establishment providing residence and care for people with special needs): *Homes for the elderly*. 6. Цель в разных играх (the objective in various games): *The runner was tagged out at home plate*. 7. Резиденция (house): *There are several homes for sale in the area*.

¹⁷ Ушаков Д.Н. Толковый словарь русского языка / Под ред. Д.Н.Ушакова. – Москва: Гос. ин-т "Сов. энцикл."; ОГИЗ; Гос. изд-во иностр. и нац. слов., 1935-1940. (4 т.). –https://enc.biblioclub.ru/Termin/1135284_DOM.

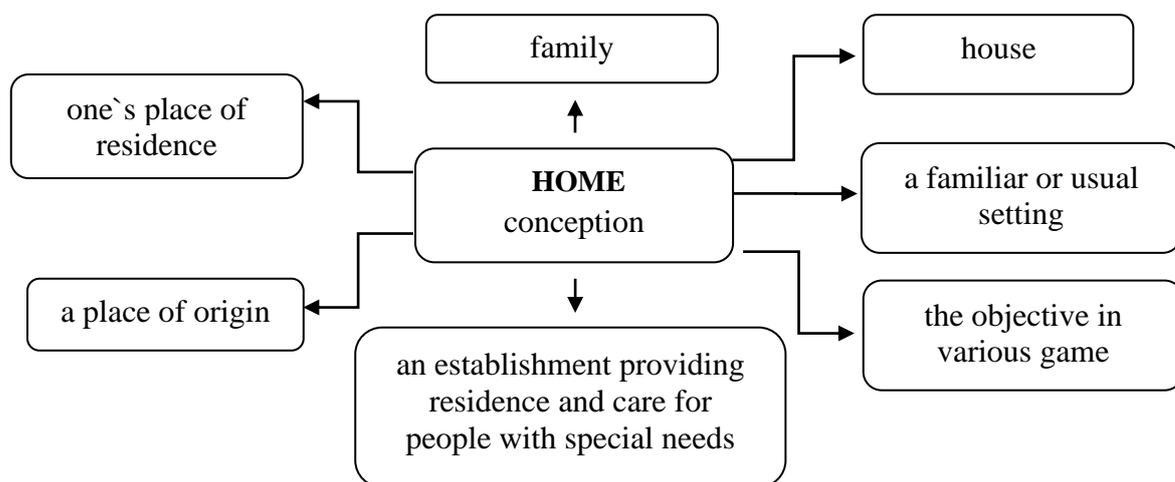


Рисунок 1. Этапы когнитивного процесса языковых факторов, репрезентирующих основное состояние концепта «Дом»

Модели реализуются в устной и письменной речи, с их помощью создаются предложения и тексты. Определено, что концепты “home”, “uy” и «дом» в английском, русском и узбекском языках выражаются в следующих моделях:

Одним из показателей богатства языка является наличие синонимов и квазисинонимов (частичных или многозначных синонимов), позволяющих выразить одно понятие несколькими способами. Для объяснения понятия «дом» мы объединили синонимы и квазисинонимы, используемые в английских, русских и узбекских словарях.

Таблица 1

№	O‘ZBEK TILIDA	INGLIZ TILIDA	RUS TILIDA
1	Uy	Home	Дом, юрта
2	Vatan	Homeland, home town	Родина
3	Ona vatan	Motherland	Родные пенаты
4	Yurt	Country	Страна
5	Xonadon	Apartment	Квартира
6	Boshpana	Shelter	Приют, кров
7	Panohgo‘y	Shelter	Пристанище
8	Koshona	Mansion	Дворец
9	Qasr	Castle	Особняк, хоромы
10	Kulba	Hut	Хибара, лачуга, халупа, хибарка, мазанка, лачужка
11	Chayla	Tent, hut	Развалюха
12	Qarorgoh	Residence	Резиденция
13	Oila	Family	Семья, семейство, семейка
14	Hovli	Courtyard	Двор
15	Tashqi hovli	Outdoors, outdoor yard	Внешний двор
16	Ichkari hovli	Courtyard, inner court	Внутренний двор
17	Uy-joy	House, Housing	Жильё
18	Mahalliy	Local	Местный
19	Yashash joyi	Place of residence, Dom	Место жительства

20	Tug'ilgan joy	Place of birth	Место рождения
21	Kindik qoni to'kilgan joy	Birthplace	Место рождения
22	Tom, tom osti	Roof	Кровля
23	Ko'p qavatli uy	Multi-storey building	Высотка
24	Dom	Block	Дом
25	Bolaxonali uy	House with nursery, Kindergarten house	Дом с детской комнатой
26	G'or	Cave	Пещера
27	In	Den, nest	Берлога, логово
28	Uya	Hive	Гнездо, логовище
29	Qafas	Cage	Клеть
30	Dacha, dala hovli	Rancho, cottage	Дача
31	Eshik	Courtyard	двор
32	Saroy	Palace	Дворец
33	Bino	Building	Здание
34	Osmono'par bino	Skyscraper	Небоскрёб
35	Mulk	Property	Усадьба
36	Qal'a	Castle	Замок
37	Yozgi uy	Summer house	Коттедж
38	Xaroba	Ruin	Трущоба
39	Kvartira	Apartment	Квартира, квартирка
40	Yog'och uy	A wooden house	Сруб
41	Minora	Tower	Терем, башенка, башня
42	Inshoot	Facility	Строение
43	Chodir	Tent	Чердак, палатка
44	O'choq	Family hearth	домашний очаг, семейный очаг
45	Qorovulxona	Guardhouse	Сторожка, Караулка
46	Kazarma	Barracks	Барак, Казарма
47	Yotoqxona	Dormitory	Общежитие
48	Turar joy	dwelling, dwelling-place	Обиталище
49	Urug', qarindosh	Relative, ancestry, blood, clan	Род
50	Sulola	Dynasty	Династия
51	O'tov	A yurt (from the Turkic languages) or ger (Mongolian) is a portable, round tent covered and insulated with skins or felt and traditionally used as a dwelling by several distinct nomadic groups in the steppes and mountains of Inner Asia ¹⁸ .	Юрта
52	Qo'rg'on	Fortress	Крепость
53	Imorat	Building, structure	Здание
54	Maskan	Habitation	Место
55	Istiqomatgoh	Home	Резиденция
56	Uchastka	A separate, territorial division of a particular farm.	Участок

¹⁸ <https://en.wikipedia.org/wiki/Yurt>

57	Bolalar uyi	Children's home	Детский дом
58	Madaniyat uyi	House of culture	Дом культуры
59	Keksalar uyi	Home for the elderly	Дом для пожилых людей
60	Mehribonlik uyi	Orphanages	Дом Милосердия
61	Dam olish uyi	Resort, rest home	Дом для отдыха
62	Adiblar uyi	House of writers	Дом писателей
63	Faxriylar uyi	Home of veterans	Дом ветеранов
64	Uy xo'jaligi	Housekeeping	Семья
65	Makon	Home, place, dwelling,	Расположение
66	To'rt devor (xona, uy)	(metaphorical) room, home, house	четыре стены
67	Oshiyon	A yard, a shelter	Двор, приют.
68	Nogironlar uyi	A home for the disabled	Дом для инвалидов
69	Ichki ishlar	Home affairs	Внутренние дела
70	Uy qo'riqchisi	Home Guard, Housekeeper	Домовой охранник
71	Kulba	Hut	Изба, хата, хижина

Известно, что современный человек большую часть своих знаний о мире во всех его различных проявлениях получает не из непосредственного опыта, а из текстов. Услышанные или прочитанные тексты оказывают большое влияние на формирование человека, в том числе и на его язык как средство производства, преобразования и понимания текстов. В этом контексте большое значение для исследователей имеет интерпретация их предыдущих текстов. Текст – это текст, знакомый любому среднестатистическому члену лингвокультурного сообщества, идея которого регулярно обновляется в речи членов этого сообщества.

В лингвистике выявляются и систематизируются лексико-фразеологические и индивидуально-авторские средства объективации концепта «дом», в результате чего заполняются терминалы ментальной модели концепта. Различные черты феномена «дома» актуализируются носителями языковой культуры, говорящими на своих системных языках. Особое место занимает анализ и интерпретация текстов. К текстам относятся произведения искусства, различные жанры устной литературы (фразеологизмы, пословицы, поговорки), научные, публицистические тексты, афоризмы.

Для формирования структурно-семантических аспектов концепта узбекского языка мы использовали структуру модели поля, предложенную А. Морозовой, и разделили это семантическое поле на 3 группы: 1) концепт-ядро, 2) ближняя периферия, 3) дальняя периферия¹⁹.

1. Здание – для проживания или предназначенные для размещения различных организаций, учреждений и т.п. Например: *Uch xonali uy. Besh qavatli uy. Ba'zan ko'rinar ko'zga. Shohona uylar ko'rkam.* (G'ayratiy)

¹⁹ Морозов А.А. Концептуальный анализ структуры лексико-семантического уровня объективации концепта “мужественность” в испанском языке. Вестник Челябинского государственного университета, 2010. №22 (203). Филология. Искусствоведение, Вып. 46. – С. 82-88.

2. Комната внутри здания, предназначенного для проживания. Например: *Bu bino uch uy va bir ayvondan iborat. Yorug' uy. Keng uy. Uylarda, ayvonlarda xotinlar ko'p edi.* (Oybek. Tanlangan asarlar)

3. Семья, родина: *Qirq uy quda bo'lsa, qirq yil qirg'in bo'lmas.* (Maqol) *Yomon arava yo'l buzar, Yomon kishi uy buzar.* (Maqol) *Farzand – uy obodligi, Kelajak niholidir!* (Y.Mirzo).

4. Учреждение направлено на удовлетворение социального запроса. Например: *Mehribonlik uyi. Dam olish uyi. Madaniyat uyi.*

5. Двор – это здание, в котором проживает семья или квартира, и пристроенный к зданию земельный участок. Например: *Qizlik uyga qirq ot boylanar.* (Maqol) *Uylar, ko'chalar qulf urib gullagan daraxtlar orasida sho'ng'igan.* (“Guldasta”).

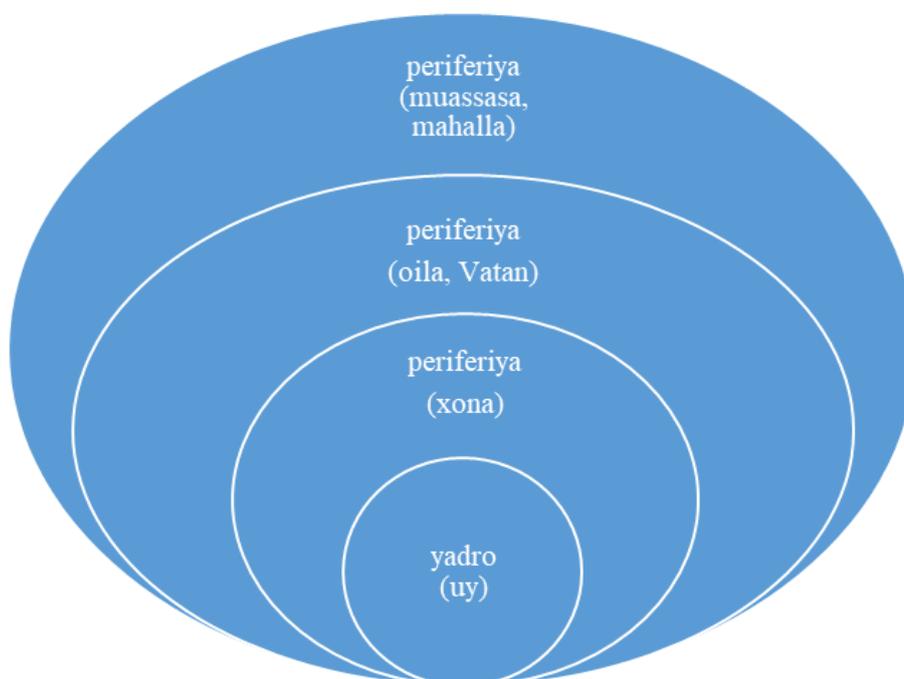


Рисунок 2

Структурное описание концепта поля научно обосновало, что языковые средства, образующие концепт «дом», образуют центр и периферию. Основную часть концептуального пространства «дом» занимает периферийное пространство, поскольку это пространство пересекается с другими понятиями в одном пространстве и органически связано друг с другом в содержательном плане, они служат обогащению содержательных структур их дополнительными значениями и символами. Определение центра, ближней и дальней периферии концептуального поля и расположение обозначающих их элементов (лингвистических средств) определяются на основе особенностей языковых единиц. Доказано, что функционально-семантическое поле языковых единиц имеет специфическую структуру. Его компоненты: ядро – лексическая единица или несколько единиц, семантически простых и содержащих общее значение семантического поля; центр – ряд слоев, окружающих ядро – лексические единицы, имеющие

семантически более сложное значение; замечено, что периферия состоит из второстепенных частей, которые входят своими основными значениями в другие типы семантических полей и реализуют семантику этого поля через определенные языковые единицы.

Третья глава диссертации под названием «Содержание выражения и лингвокультурологическое исследование концепта «дом» в английском, узбекском и русском языках» состоит из трех параграфов, первая параграф называется «Лингвокультурные особенности концептуальной семантики слова «дом» во фразеологическом ландшафте английского, русского и узбекского языков». Фразеологизмы и паремиологические единицы являются удобными источниками для понимания понятия «home»/«у»/«дом». При выборе фразеологизмов, пословиц и поговорок мы учитывали наличие фразеологизмов, выражающих понятие «дом» не только прямо, но и косвенно. Фразеологические выражения занимают особое место среди выразительных средств любого языка. Фразеологические выражения позволяет глубже изучить особенности национального мышления и мировосприятия, поскольку отражает национальный уклад жизни, традиции, основы, вера и наблюдения.

Для человека актуально все, что связано с «home»/«у»/«дом»ом. С этой точки зрения язык выражает различное отношение людей к «дому», по-английски: 1) The place where you live; the place where you were born or where you feel you belong; a place where those who need help are looked after; the place to be reached in a race or in certain games; family, the place where a child lived with his or her family; the country where you live, as opposed to foreign countries; the place where you feel comfortable, happy or confident, relaxed; a house, apartment etc. considered as property which you can buy or sell; home sweet home, used to say how nice it is to be in your own house²⁰; на русском языке: 1. а) жилой дом, строение; б) граждане, проживающие в этом здании; 2. а) место жительства, квартира; б) люди, живущие вместе; семья; в) (словесное) хозяйство отдельной семьи; (устаревшее) правящая семья, династия; Постоянное место жительства человека, характеризующееся определенными отношениями и образом жизни; учреждение, имеющее культурное значение или посвященное памяти исторической личности; учреждение, предприятие²¹; на узбекском языке: bino, yashash joy, turar joy, xona, saroy, kulba, vayrona, o'tov, xaram, chortoq, dacha, villa, barak, qorovulxona, chodir, namat, chayla, o'z oilasi, oila, kindik qoni to'kilgan joy, Vatan, qarindoshlik, qondoshlik, hovli, xonadon, yer²² и т. д., имеется большое количество фразеологизмов и паремий, состоящих из компонентов.

Анализ лингвистических средств, используемых для наглядного раскрытия понятия «дом» в английском, русском и узбекском языках через

²⁰ Longman Dictionary of Contemporary English. – London: H. Summers Della, 2005. – P. 1950; Macmillan English dictionary of advanced learners. – London: Macmillan Publishers Limited, 2002. – P. 1126; The Oxford English Dictionary. – Oxford: Clarendon Press, 1993. – P. 835.

²¹ Ефремова Т.Ф. Новый словарь русского языка / Т.Ф.Ефремова. – М.: Дрофа, Русский язык, 2000. – С. 1233.

²² Madvaliyev A. O'zbek tilining izohli lug'ati / A.Madvaliyev. – Toshkent: Navoiy, 2020. – B. 154.

фразеологизмы и пословицы на основе процентных соотношений, мы можем увидеть в следующей семантической таблице.

Таблица 2

Результаты анализа концепта «дом» в узбекском, русском и английском языках

	Существительное	%	Глагол	%	Прилагательное	%	Общий
На узбекском языке	29	29,5	21	21.5	48	49	98
На русском языке	60	46.9	17	13.2	51	39.9	128
На английском языке	58	54.2	8	7.4	41	38.4	107

Параграф 2 называется «Лингвокультурный аспект паремий, выражающих концепт «дом» в английском, русском и узбекском языках». В данной главе рассмотрены лингвокультурные характеристики языковых единиц с семантикой «home»/«уу»/«дом» в английском, узбекском и русском языках, лингвопрагматические, лингвокультурологические характеристики паремиологических единиц, связанных с понятием «дом», а также лингвокультурологическая характеристика афоризмов, связанных с понятием «дом», определяются характеристики.

Исходя из представленных лингвистами мнений, концепт «дом» можно определить следующим образом: концепт «дом» объединен вокруг инвариантного архетипа «дом», имеет разные модели морфологической и синтаксической структуры, в различной степени связан с близкими или далекими (удаленными от основного значения), это система языковых единиц, имеющих одно или несколько значений или полифункциональных, взаимно парадигматических, синтагматических отношений, активных и неактивных по своим функциям, имеющих различную окраску по выразительности.

Семантика слова «дом» как существительного, относящегося к именной группе, помещаясь в синтагматическую линию и вступая в синтаксически-семантические отношения с прилагательным, позволяет определить такие параметрические признаки свойства, как его размер. Эти знаки проявляют собственное лексическое значение, когда лексическая единица «собственность» вступает в синтаксическую связь с такими прилагательными, как «много, большой, огромный, материальный, духовный». Это так на английском языке: *home affairs* – внутренние дела; *Home Counties* - Округа вокруг Лондона; *Home Guard* – отряды внутренней охраны, *of home manufacturer* – местные производители; *the home market* – внутренний рынок; *Home Office* – министерства внутренних дел; *home team* – домашняя команда²³.

В английском, узбекском и русском языках имеется ряд слов, выражающих понятие «home»/«уу»/«дом»: *birthplace, dwelling, dwelling-place, family, home town, house, residence, territory, house – building, bungalow, cottage, dwelling, home, lodgings, residence, roof, villa, ancestry, blood, clan,*

²³ The Oxford English Dictionary. – Oxford: Clarendon Press. 1993. – P. 835.

*dynasty, family, family tree, line, lineage,*²⁴ *здание, жилище, жильё, помещение, дворец, изба, хата, хижина, лачуга, хоромы, терем, чертог, усадьба, дача, вилла, барак, балаган, беседка, будка, караулка, кибитка, куца, намет, палатка, сторожка, шалаш, чум, шатёр, юрта, четыре стены* представлен лексемами²⁵. Однако эти прилагательные отличаются друг от друга по значению и, следовательно, сочетаемости с другими словами, а также стилистически.

В ходе исследования мы стали свидетелями того, что концепт «дом» в сравниваемых английском, узбекском и русском языках представляет в разных языках изоморфный и алломорфный аспекты. Некоторые лексические единицы также отражают наличие универсальных и уникальных особенностей обоих языков.

Параграф три главы три озаглавлен «Воссоздание семантики единиц, составляющих языковой ландшафт концепта «дом» на переводном языке». Паремии занимают особое место в создании языковой картины мира. Потому что они позволяют наиболее образно, разумно и лаконично выразить культурные смыслы, связанные с феноменом человека, человеческого разума и человеческого общества. Причина, по которой паремии занимают особое место в выражении таких важных для национальной культуры категорий, заключается, прежде всего, в их богатых семантических возможностях и объясняется рядом функционально-семантических особенностей, т.е. языковых знаков особого характера, которые раскрывают уникальные особенности пословиц.

Языковые единицы, обладающие культурно-национальными особенностями, имеют свои способы отражения его в языке, а понятия, стереотипы, нормы, символы являются признаками общечеловеческой культуры, приобретенной народом носителями языка. Благодаря своей кумулятивной функции язык обеспечивает и сохраняет общение между поколениями от прошлого к настоящему. В связи с этим паремический фонд языка берет на себя роль культурного стереотипа. Сюда входят пословицы, которые можно рассматривать как модели народного сознания. Пословицы – это язык бытовой культуры, формировавшийся веками, кратко отражающий категории и отношения жизненного мировоззрения людей, говорящих на родном языке.

Особую роль в сохранении духовной и интеллектуальной культуры этноса играют паремические единицы. Паремия, в частности, ярко и образно отражает взаимосвязанные сферы человеческого существования и сознания:

- 1) С осознанием собственной сущности, законов человеческого существования;
- 2) Понимая законы общества и понимая его традиции;
- 3) Понимая важные ценности жизни, смерти, судьбы, здоровья, счастья, любви, дома для человека и общества.

²⁴ Англо-русский словарь синонимов, Thesaurus. – Москва: Иностранный язык, Оникс, 2005. – С. 179-181.

²⁵ Абрамов Н. Словарь русских синонимов и сходных по смыслу выражений / Н.Абрамов. – Москва: Русские словари, 2007. – С. 672.

Паремии занимают особое место в языковой репрезентации мира, поскольку позволяют наиболее образно, обоснованно и лаконично выразить культурные смыслы, связанные с феноменом человека, человеческого сознания и человеческого общества. Причина, по которой паремии занимают особое место в выражении таких важных для национальной культуры категорий, заключается, прежде всего, в их богатых семантических возможностях и объясняется рядом функционально-семантических особенностей, т.е. языковых знаков особого характера, которые раскрыть уникальные особенности пословиц.

Паремии, в отличие от свободных синтаксических единиц, не представляют собой лишь вывод о какой-либо ситуации, описанной в тексте, - они включаются в текст как второстепенный мини текст. В то же время паремии служат своеобразной ссылкой (справкой, обращением) к фонду мудрости всего мира (паремический фонд языка).

Многие ПЕ описывают основные ценности национальной культуры, объединяют их в лаконичном тексте (коротком тексте с использованием небольшого количества слов) и объясняют суть одного явления путем сравнения его с другим. Таким образом, паремии характеризуются рядом функционально-семантических особенностей, занимают особое место среди представителей национального ландшафта мира (средств языковой репрезентации), характеризуются интерпретацией простого образа, в котором преобладает предметный образ восприятия мира повседневного сознания. Язык устанавливает коллективные стереотипные и стандартные представления, объективирует интерпретативную деятельность человеческого разума и делает ее удобной для обучения.

Анализ лингвистических средств, используемых для наглядного раскрытия концепта «дом» в английском, русском и узбекском языках, мы можем видеть в таблице ниже.

Таблица 3

На английском языке	
Logema	Paremiya
uyning “yopiq” qo‘rg‘onligi, qo‘llab quvvatlash maskani, maqsad beruvchi joy	- If you don't live in the house, you don't know when it leaks.
“yaqin-begona”, “yaqin-uzoq” oppozitsiyasida	- Curiosity is ill manners in another's house.
uyga (oila) qaytish ma'nosida	- The longest road is sometimes the shortest way home.
uy – kichik Vatan	- A dog with two homes is never any good.
Mening uyim – mening qo‘rg‘onim	- An Englishman's house is his castle.
Sevgi, mehr-muhabbat, osoyishtalik	- No matter what, no matter where, it is always home, if you love is there.
Oila	- A little house well filled, a little land well tilled, and a little wife well willed are great riches.
Ayol – uyning bekasi	- Men make houses, women make homes.

На русском языке	
uy – kichik Vatan	- Где кто родится, там и пригодится.
“yaqin-begona”	- Дома – не в гостях: посидев, не уйдешь.
Boylik, farovonlik, moliyaviy barqarorlik	- Дом как полная чаша.
Uyning xo‘jayini, boshlig‘i	- Всякий дом хозяином держится.
Uy – ro‘zg‘or ishlariga kirishish	- Где работают, там густо, а в ленивом доме пусто.
Ayol – uyning bekasi	- Хозяйка в дому – что олады в меду.
Mehmondo‘stlik, qo‘ni-qo‘shnichilik	- Не красна изба углами, красна пирогами.
На узбекском языке	
uy – kichik Vatan	- O‘z uying – o‘lan to‘shaging.
“yaqin – begona”	- O‘z uying o‘lan to‘shaging. - Uy zindon, ko‘cha xandon.
Uy-ro‘zg‘or qilmoq	- Ro‘zg‘or tushdi boshga, qo‘l tegmadi oshga.
Qo‘ni-qo‘shnichilik	- Ayolning sarishtasi – ro‘zg‘orning farishtasi.
Sevgi, mehr-muhabbat, ishonch	- Bolali uy – bozor, bolasiz uy – mozor. - Bolali uy – jannat, bolasiz uy – minnat. - Qush inida ko‘rganini qiladi.
Oila, qarindoshchilik	- Ko‘cha sevgisi uyni barbod etar. - Oila – qo‘sh ustunli ayvon.
Ayol – uyning bekasi	- Sarishtali uy – farishtali uy. - Tuzdagi bilan emas, uydagi bilan bo‘l.

В результате анализа структурных моделей «домашних» фразеологизмов и паремий в английском, узбекском и русском языках установлено, что каждый из изучаемых языков имеет свои колоритные особенности. Три языковые модели имеют различные сходства и различия. В английском языке большое количество глагольных комбинаций, а в узбекском – большое количество существительных и прилагательных фразеологические единицы.

Наш анализ позволил определить субъективный и оценочный пласты концепта «дом», а также показал наличие большого количества паремий в русском, английском и узбекском языках, репрезентирующих разный опыт, связанный с семейно-бытовыми проблемами. Мы видели, что символы культурного значения, взятые из фразеологизмов, пословиц и поговорок, противоречат друг другу.

Различные группы фразеологических и паремиологических единиц, репрезентирующих концепт «дом», отражают противоположные взгляды, характерные для менталитета двух народов. В английском и русском языках на это смотрят с нескольких сторон. «Уу» означает семья, власть, власть, свобода, независимость, а в узбекском языке, наоборот, имея «уу», некоторые люди могут потерять свободу и независимость. Это может быть как хорошо, так и плохо. Это требует усердия и решимости.

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

1. Сегодня исследования в области лингвокультурологии в основном посвящены одновременному изучению и описанию совместимости языка и культуры. Это происходит потому, что, с одной стороны,

лингвокультурализм ориентирован на культурный фактор в человеке, а с другой – на языковой фактор. Языкознание, оцениваемое как важный подход к изучению понятия «концепт», основано на взаимосвязи языка и культуры.

2. Концепт - ментальная структура, являющаяся обобщением квантов или знаний различного содержания и формы, являющаяся многогранным умственным процессом, явлением восприятия. Было установлено, что исследование концепта с помощью различных языковых средств, непосредственно составляющих его, служит раскрытию его понятийных, образно-культурных и прагматических аспектов.

3. В английском и русском языках языковые средства выражения понятия «дом» обычно нейтральны. В зеркале словаря, фразеологии, паремиологии, афористики и художественной литературы доминирует взгляд на нее как на Родину. В узбекском языке к средствам выражения этого понятия в большей степени относятся семья, соседство, отношение к Родине. В узбекском менталитете вторая сторона «дома» отличается большим значением в духовном смысле (великолепие, любовь, красота). Прагматизм, рациональность и расчетливость важны для представителей лингвокультуры, говорящей на этих языках.

4. Определен состав ядерных лексем, поясняющих сущность понятий «семья», «территория», «учреждение» с понятием «дом» в английском, русском и узбекском языках и их синонимических понятий;

5. Формирование и развитие лексико-семантического выражения концепта в художественных текстах освещено диахронически; Выделены английский, русский и узбекский языки, семантическое поле концепта «дом» для лингвистики и его структура, уникальные для обеих культур, национально-специфические аспекты.

6. В результате изучения словарных толкований значения слова, приведенных в одноязычных толковых словарях, и анализа синонимических строк, сочетающихся со значением «дом», определена основа и концептуальный слой концепта.

7. Разработана модель языковых единиц концепта «дом» в сравниваемых языках. Смысловые группы концепта «дом» представлены слотами (гнездами, ячейками).

8. Исследование лингвокультурного и лингвопрагматического аспектов концепта «дом» осуществлялось на основе современных методов моделирования. Разработаны модели концепта «home»/«у»/«дом» на узбекском, русском и английском языках.

9. Разработаны структурные модели фразеолого-паремиологических единиц, связанных с концептом «дом» в английском, русском и узбекском языках и путем анализа определен процент их употребления.

10. В сравниваемых языках сформировался когнитотип «дом», верхние терминалы которого формируют образ богатства, а также стало известно, что нижние терминалы наполнены языковыми средствами (лексемами, фразеологизмами, паремиями, афоризмами) в устной речи. выражение понятия «дом».

11. Понятие «home»/«уй»/«дом» имеет общие и различные аспекты с точки зрения мировоззрения людей, культуры, отношения к существованию и особенностей языкового отражения мира. Анализ концепта «home»/«уу»/«дом» в английском, русском и узбекском языках важен для понимания концептов, связанных с этими концептами, определения отношения к ним, оценочных и ценностных признаков.

**SCIENTIFIC COUNCIL AWARDING SCIENTIFIC
DEGREE PhD.03/29.12.2022.Fil.156.01 AT
ANDIJAN STATE INSTITUTE OF FOREIGN LANGUAGES**

ANDIJAN STATE INSTITUTE OF FOREIGN LANGUAGES

MIRZAEVA NARGIZOY SANJAROVNA

**LINGUOCULTURAL RESEARCH OF THE CONCEPT
“HOME” (materials based on the english,
uzbek and russian languages)**

**10.00.06 – Comparative literature, contrastive linguistics
and translation studies**

ABSTRACT
of dissertation of the doctor of philosophy (PhD) on PHILOLOGICAL SCIENCES

The theme of the dissertation of the Doctor of Philosophy (PhD) on philological sciences was registered at the Supreme Attestation Commission of the Republic of Uzbekistan under number B2023.3.PhD/Fil3871.

The dissertation has been prepared at Andijan State Institute of Foreign Languages.

The abstract of the dissertation is posted in three languages (Uzbek, Russian, English (resume)) on the website of the Andijan State Institute of Foreign Languages (www.adchti.uz) and on the website of "Ziyonet" information and educational portal (www.ziyonet.uz).

Scientific supervisor:

Tursunova Odinakhon Azimjanovna
Doctor of Philosophy on Philological Science (PhD), Associate Professor

Official opponents:

Gulyamova Shaxnoza Kaxramonovna
Doctor of philological sciences, Acting Professor

Toirova Nargiza Isaqovna
Doctor of Philosophy on Philological Science (PhD), Associate Professor

Leading organization:

Kokand State Pedagogical Institute

The defence of the dissertation will take place on "____" _____ 2025 at _____ at a meeting of the Scientific Council PhD.03/29.12.2022.Fil.156.01 awarding scientific degrees at Andijan State Institute of Foreign Languages (Address: 100100, Andijan city, Babur Avenue, 5, Tel.: (99874) 223-42-76; fax: (99871) 223-42-76; e-mail: asifl@edu.uz).

The dissertation is available at the Information Resource Center of Andijan State Institute of Foreign Languages (registered number _____). (Address: 100100, Andijan city, Babur Avenue, 5, Tel.: (99874) 223-42-76; fax: (99871) 223-42-76);

The abstract of the dissertation was distributed on "____" _____ 2025.
(Protocol at the registered № _____ on "____" _____ 2025).

D.A.Rustamov

Chairperson of the Scientific Council on awarding Scientific degree, Doctor of Philological Sciences, Professor

A.Dj.Atboev

Scientific secretary of the Scientific Council on awarding scientific degrees, Doctor of Philosophy on Philological Sciences (PhD), Associate Professor

M.I.Umarkhodjaev

Chairman of the Scientific Seminar of the Scientific Council on awarding scientific degrees, Doctor of Philological Sciences, Professor

INTRODUCTION (abstract of the dissertation for the degree of Doctor of Philosophy (PhD))

The aim of the research is to reveal the linguistic and cultural features of the concept of “home” in English, Uzbek and Russian languages.

The aims of the research work are as follows:

To interpret and respond to theoretical views on linguocultural analysis, concept and frame concept in linguistics;

To determine the similar and dissimilar aspects of the linguistic tools expressing the concept of “home” in English, Uzbek and Russian languages, the nature of the field and the systematic relationships between them;

To show the asymmetric features of the units those make up the lexical landscape of the concept of “home” in English, Uzbek and Russian languages;

To reveal the linguocultural essence of the concept of “home” through lexical-semantic, conceptual meaning and understanding relationships;

Development of models of linguistic units that form the concept of “home” in compared languages and clarifying the issue of inter linguistic equivalence and adequacy.

The object of the research work. Linguistic units with the semantics of “home” found in the works of English literature representatives, Uzbek writers, bilingual dictionaries and dictionaries of Russian writers and the Russian language were selected as the object of the research.

The subject of the research is to highlight on the functional-stylistic and pragmatic, lexical-semantic and national-cultural aspects of the linguistic units that make up the conceptual space of “home” in the Uzbek, English and Russian languages.

Research methods. Cognitive modeling, frame, distributive, statistical, functional, and comparative-comparative analysis methods were used in the dissertation.

The scientific novelty of the research is as follows:

in the compared languages, the semantic and synonymous relationships of the concepts “home” in the English language - *home, homeland, family*, in the Uzbek language - *uy, vatan, oila*, in the Russian language - *дом, родина, династия - дом Романовых* and other linguistic units are proven;

a list of common characteristics, semantics, and linguistic representations of the concept of “home” was compiled, and the core and peripheral members were identified;

the denotative and connotative meanings of the concept of “home” in Uzbek, English, and Russian are linguoculturally based on through examples;

the linguocultural essence of the concept “home” between lexical-semantic, conceptual meaning and concept was analyzed, and it was found that there are 12 thematic groups of lexemes in English, 10 in Uzbek, and 9 in Russian.

The practical result of the research is as follows:

Base and transformational models adapted to the syntagmatic valence possibilities of language units with the concept of “house” in the hybrid languages and the morphological composition of the lexeme “house” have been developed;

Inter linguistic isomorphic and allomorphic aspects were established as a result of studying the lexical units in Uzbek, English and Russian languages using the matching method;

The significance of the linguistic units related to the concept of “house” as well as their pragmatic, functional and semantic aspects are revealed.

The reliability of the research results is proved by the scientific conclusions, all the materials are taken from specific literature, used examples and comments are based on factual and analytical linguistic sources, modern research methods are used in the work, the scientific materials are discussed at scientific and practical conferences organized in the republic and international scale, articles published in national and foreign journals, suggestions and recommendations, implementation of conclusions in the list of the Higher Attestation Commission of the Republic Uzbekistan, and approval of the achieved results by authorized organizations are explained.

Scientific and practical significance of research results. The scientific significance of the research results is determined by the fact that the scientific-theoretical conclusions made based on the comparative study of the lexeme “home” in the English, Uzbek and Russian languages have a certain value for linguistic culture and modern lexicology.

The practical significance of the results of the research is explained by the possibility as lectures and seminar materials for the course of theoretical sciences such as comparative typology, lexicology, linguocultural science, stylistics, as a guide for compiling English-Uzbek-Russian dictionaries in the practice of lexicography, as well as in language practice classes.

Implementation of research results. Based on the results of the study of the linguistic and cultural characteristics of the concept of “home” in the Uzbek, English and Russian languages:

the general characteristics, semantics, list of linguistic representatives of the concept of “у-home-дом” being compared, as well as the conclusions of the research, such as the center, i.e. the core and peripheral members, were used within the framework of the fundamental project on the topic “History of Uzbek military art” carried out at the Academy of the Armed Forces of the Republic of Uzbekistan in 2021 - 2022. (Reference №10/2064 of the Ministry of Defense of the Republic of Uzbekistan dated October 18, 2023). As a result, the positive results achieved in the implementation of the recommendations developed on the basis of the dissertation served as an important source in the preparation of programs, electronic resources, theoretical and practical materials within the framework of the fundamental project;

conclusions on the substantiation of the concept of “home” in denotative and connotative aspects in the Uzbek, English and Russian languages through examples, as well as universal and unique aspects of structural models of expressing language units in literary texts, proverbs and sayings in the English, Uzbek and Russian languages were used within the framework of the creation of the innovative I-OT-2021-65 “e-ziyorat turizm” electronic platform, implemented at the international islamic academy of Uzbekistan in 2021-2022. (Reference №05-

720 of the International Islamic Academy of Uzbekistan dated November 16, 2023). As a result, the scientific support of linguocultural interpretations in the denotative and connotative meanings of the concept of “home” has been improved;

the linguocultural essence of the concept of “home” between lexical-semantic, conceptual meaning and concept, as well as the stylistic and pragmatic, lexical-semantic aspects of linguistic units that form the conceptual field of “home” were used in the series of broadcasts “Ta’lim va taraqqiyot”, “Adabiy jarayon”, “Jahon adabiyoti” (August and September 2023), prepared by the editorial staff of the “Madaniy-ma’rifiy va badiiy eshittirishlar” DM (Cultural-Enlightenment and Artistic Broadcasts) of the National Television and Radio Company of Uzbekistan, the TV and Radio Channel “Uzbekistan”. (Reference №04-36-1562 of the State Institution “Uzbekistan Teleradiokanali” of the National Television and Radio Company of Uzbekistan dated October 18, 2023). As a result, the acquisition of information such as the classification of the synonymic composition of lexemes, which transcends the essence of the concept of “home”, served to increase the scientific level of the broadcasts;

the semantic, synonymous relationships of the linguistic units that form the concept of “home” in the languages being compared, such as home, homeland, family in English, and uy, vatan, oila in Uzbek, дом, родина, династия - дом Романовых in Russian, and other linguistic units, were used in the framework of the creation of the Innovation I-OT-2021-65 “e-ziyorattourizm” electronic platform, carried out at the International Islamic Academy of Uzbekistan in 2021–2022. (Reference №05-720 of the International Islamic Academy of Uzbekistan dated November 16, 2023). As a result, it served to increase the scientific level of semantic and synonymous relationships of the linguistic units that form the concept of home.

Approval of research results. The results of this research were discussed at 5 international and 4 national scientific-practical conferences.

Publication of research results. A total of 13 articles on the topic of the research work were published, 4 scientific articles were published in scientific publications, of which 2 were published in national and 2 foreign journals.

The structure and volume of the dissertation. The composition of the dissertation consists of an introduction, three chapters, a conclusion, and a list of used literature. The total volume of the dissertation consists of 154 pages.

E'LON QILINGAN ISHLAR RO'YXATI
СПИСОК ОПУБЛИКОВАННЫХ РАБОТ
LIST OF PUBLISHED WORKS

I bo'lim (часть I; part I)

1. Mirzaeva N.S. History of conceptology // Xorijiy lingvistika va lingvodidaktika – Зарубежная лингвистика и лингводидактика – Foreign Linguistics and Linguodidactics. Samarqand davlat chet tillar instituti. Special Issue – 5 (2024). – Samarqand, 2024. – P. 377-381. (ISSN 2181-3701) (10.00.00. №10).

2. Mirzayeva N.S. Concepts and their types // Xorijiy lingvistika va lingvodidaktika – Зарубежная лингвистика и лингводидактика – Foreign Linguistics and Linguodidactics. Samarqand davlat chet tillar instituti. Special Issue – 6 (2024). – Samarqand, 2024. – P. 227-231. (ISSN 2181-3701) (10.00.00. №10).

3. Mirzaeva N.S. The key points of view on the problem of studying concepts // «European Journal of Humanities and Social Sciences» №4. 2024 scientific Journal. 31.08.2024. <https://ppublishing.org>. (35-CrossRef).

4. Mirzaeva N.S. Linguocultural Interpretation of the Concept of Home // Pindus Journal of Culture, Literature, and ELT. ISSN: 2792-1883, Vol 2, No.3. 2022. – B.11-15. (SJIF = 6,7).

II bo'lim (часть II; part II)

5. Mirzaeva N.S. The Formation and Defination of the Concept of Home // “Nazariy va amaliy fanlardagi ustuvor islohotlar va zamonaviy ta’limning innovatsion yo’nalishlari” Respublika ilmiy-amaliy, masofaviy konferentsiyasi. Vol.1 №5 (2024). May. Innovativepublication.uz. – B. 831-836.

6. Mirzayeva N.S. Lingvistikada konsept va uning ta’riflariga oid qarashlar // “Zamonaviy dunyoda ijtimoiy fanlar: nazariy va amaliy izlanishlar” nomli Respublika ilmiy-amaliy konferensiyasi. Innovative Academy ilmiy tadqiqotlarni qo’llab-quvvatlash markazi. №7-sonli. <https://doi.org/10.5281/zenodo.12541690>., 2024. – B.103-105.

7. Mirzayeva N.S. Dunyoning lisoniy tasvirini o’rganishda pragmalingvistikaning ichki sohalarini tadqiq etish masalalari // Andijon mashinasozlik institutida «Yoshlar tarbiyasida noan’anaviy ta’lim va tarbiya usullari» mavzusida Oliy va o’rta maxsus ta’lim vazirligi miqyosida ilmiy-amaliy konferentsiya. 15-sentyabr 2020. – B. 265-267.

8. Mirzaeva N.S. Understanding aprouches in lingvistics // Международной научно-практической конференции «Наука и инновации в XXI веке». June 2021. – B. 282-285.

9. Mirzaeva N.S. The Role and Importance of Conceptology in Linguistic and Cultural Studies // USOBAK. VI. Uluslararası Sosyal Bilimler Araştırmaları Kongresi. Gazi University & Ankara Hacı Bayram Veli University, Ankara /

TURKEY. 6th International Congress of Social Sciences Research. November 02-03, 2023. – P. 751-755.

10. Mirzayeva N.S. XXI asr tilshunosligida konsept tushunchasining mohiyati // “O‘zbekistonda tadbirkorlik muhitini rivojlantirish va investitsion jozibadorlikni oshirish yo‘llari” mavzusidagi xalqaro ilmiy-amaliy anjuman. Andijon iqtisodiyot va qurilish instituti. – Xonobod, May, 2023. – B. 565-568.

11. Mirzaeva N.S. The term “concept” in modern linguistics // «Экономика и социум» №2(81) ч.1, Fevral, 2021. – B. 231-234.

12. Mirzayeva N.S. Ingiz, o‘zbek va rus tillarining frazeologik birliklarida “UY” tushunchasi // Analytical Journal of Education and Development. Volume: 02, Issue: 11 | Nov-2022. – B. 59-61.

13. Mirzayeva N.S. Lisoniy manzarada ingliz, rus va o‘zbek tillari frazeologizmlari // Andijon iqtisodiyot va qurilish instituti axborotnomasi. 1-son, 2023. – B. 53-55.

Avtoreferatning o‘zbek, rus va ingliz tillaridagi nusxalari
Andijon davlat chet tillari institutida tahrirdan o‘tkazildi.
(____.____.2025-yil)